

Canada Gazette



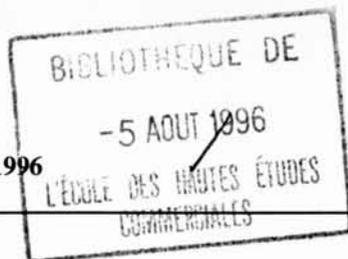
Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 3, 1996

OTTAWA, LE SAMEDI 3 AOÛT 1996



NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below—Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents—Published January 10, 1996, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations—Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canada Communication Group — Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 10 janvier 1996 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Groupe Communication Canada — Édition, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	Part I	Part II	Part III
Yearly subscriptions			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	Partie I	Partie II	Partie III
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be addressed to: *Canada Gazette*, Canada Communication Group — Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9, 819-997-1988.

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

It should be noted that the Queen's Printer reserves the right to defer publication of documents either because of their length or for administrative reasons.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être adressées à: *Gazette du Canada*, Groupe Communication Canada — Édition, Ottawa, Canada K1A 0S9, 819-997-1988.

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date d'édition visée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Il est à noter que l'Imprimeur de la Reine peut différer la parution de certains avis à cause de leur longueur ou pour des motifs d'ordre administratif.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 31—August 3, 1996

Government Notices*	2170
Appointments.....	2177
Parliament	
House of Commons	2180
Commissions*	2181
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2189
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Index	2205
Supplement	
Employment Insurance—Part II Plan 1996–97	

TABLE DES MATIÈRES

N° 31 — Le 3 août 1996

Avis du Gouvernement*	2170
Nominations	2177
Parlement	
Chambre des communes.....	2180
Commissions*	2181
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2189
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2207
Supplément	
Plan d'assurance-emploi (Partie II) 1996-1997	

*Notices are listed alphabetically in the Index.

*Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**CANADIAN HERITAGE
PARKS CANADA****PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES**

Parks Canada manages a comprehensive network of protected heritage areas representative of Canada's natural and cultural heritage which includes 130 national historic sites, 36 national parks and two national marine conservation areas. Part of Parks Canada's management responsibilities involves the establishment and implementation of fair and appropriate fees. In order to ensure that the fees charged are understood by visitors and all Canadians, Parks Canada publishes a master list of fees on an annual basis. The fees listed within this supplement update the master list published April 20, 1996, and are now in effect. All fees listed exclude the GST and are subject to change.

In establishing these fees, Parks Canada has respected the principles of equity, fairness and appropriateness. The fees have been set through consultations with users, business partners and members of local communities. Parks Canada is continuing this consultation process for all future fee adjustments.

Further information on fees and the related services is provided in local media and at Parks Canada offices throughout the country, or by contacting Walter Raschkowan, Acting Manager, Revenue Development, Parks Canada Investments, 25 Eddy Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5.

N.B. An asterisk (*) indicates a new or changed fee.

FEES CHARGED AT SIGNAL HILL NATIONAL HISTORIC SITE/
DROITS EXIGIBLES AU LIEU HISTORIQUE NATIONAL SIGNAL HILL
APRIL 1, 1996/1^{er} AVRIL 1996

CULTURAL SPECIAL EVENTS/ÉVÉNEMENTS CULTURELS SPÉCIAUX

Type of Fee/Genre de droit	Fee/Droit (\$)
* Signal Hill Tattoo	
* Adult/Adulte	4.67
* Child (6 to 16 years)/Enfant (6 à 16 ans)	.94
* Child (5 and under)/Enfant (5 ans et moins)	Free/Gratuit
* Senior (65 years and over)/Aîné (65 ans et plus)	1.40
* Family (one or two adults plus dependent children)/Famille (un ou deux adultes avec enfants à charge)	4.67

DROITS EXIGIBLES AU LIEU HISTORIQUE NATIONAL CARTIER-BRÉBEUF/
FEES CHARGED AT CARTIER-BRÉBEUF NATIONAL HISTORIC SITE
13 JUILLET 1996/JULY 13, 1996

DROITS D'UTILISATION PERSONNELLE/PERSONAL USE FEES

Genre de droit/Type of Fee	Droit/Fee (\$)
* Annual/Annual	
* Adulte/Adult	8.77
* Étudiant (6 à 16 ans)/Student (6 to 16 years)	5.39
* Étudiant (17 ans et plus)/Student (17 years and over)	6.14
* Aîné (65 ans et plus)/Senior (65 years and over)	6.14
* Enfant (moins de 6 ans)/Child (Under 6 years)	Gratuit/Free
* Famille/Family	17.55

AVIS DU GOUVERNEMENT**PATRIMOINE CANADIEN
PARCS CANADA****LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR À
PARCS CANADA**

La gestion de Parcs Canada de l'ensemble du réseau des aires patrimoniales protégées représentatives du patrimoine naturel et culturel du Canada comprend 130 lieux historiques nationaux, 36 parcs nationaux et deux aires marines nationales de conservation. Une partie des responsabilités de gestion de Parcs Canada consiste à élaborer et à mettre en place des frais justes et équitables. Parcs Canada publie la liste maîtresse des frais à percevoir chaque année afin de s'assurer que ces frais soient bien compris par les utilisateurs et les Canadiens en particulier. Les frais inclus dans ce supplément sont maintenant en vigueur et mettent à jour la liste maîtresse publiée le 20 avril 1996. Ces frais ne comprennent pas le TPS et ils peuvent changer.

Les droits que Parcs Canada exige sont fondés sur les principes d'équité, de justesse et de pertinence. Le processus d'élaboration des droits a été mis en place à la suite de consultations menées auprès des utilisateurs, des intervenants et des communautés locales. Parcs Canada s'est engagé à poursuivre le processus pour toute modification apportée à la structure tarifaire.

Les médias locaux et les différents bureaux administratifs de Parcs Canada fournissent des renseignements supplémentaires quant aux droits et aux services. Les personnes qui désirent plus d'information sont priées de communiquer avec Walter Raschkowan, Gestionnaire intérimaire, Élaboration des recettes, Investissements Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5.

N.B. Un astérisque (*) indique des droits nouveaux ou modifiés.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, the conditions of Permit No. 4543-2-03156 are amended as follows.

4. *Loading Site(s)*: Add: Kitimat Harbour: 54°00.00' N, 128°40.00' W.
5. *Dump Site(s)*: Kitimat Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*
 [31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03167 is approved.

1. *Permittee*: MacMillan Bloedel Ltd., Powell River, B.C.
2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 1, 1996 to August 31, 1997.
4. *Loading Site(s)*: MacMillan Bloedel Ltd., Powell River, B.C., at approximately 49°52.00' N, 124°33.00' W. Only the spoils from areas designated "Log Pond Area" and "Scow Dock Area" are approved for ocean disposal.
5. *Dump Site(s)*: Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Dumping*: Dredging by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow or end dumping.
8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 25 000 m³.
10. *Material to be Dumped*: Dredged material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.
11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and clamshell dredging platforms involved in dredging or ocean dumping

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-03156 sont modifiées comme suit :

4. *Lieu(x) d'immersion* : Ajouter : Havre de Kitimat : 54°00,00' N., 128°40,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 V. E. NIEMELA
 [31-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03167 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : MacMillan Bloedel Ltd., Powell River (C.-B.).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} septembre 1996 au 31 août 1997.
4. *Lieu(x) de chargement* : MacMillan Bloedel Ltd., Powell River (C.-B.), à environ 49°52,00' N., 124°33,00' O. Seules les matières draguées des zones désignées « Log Pond Area » et « Scow Dock Area » sont approuvées pour l'immersion en mer.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 25 000 m³.
10. *Matières à immerger* : Matières draguées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et autres pièces de bois utilisables.
11. *Exigences et restrictions* : Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques, bateaux munis

activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal South, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*
 [31-1-o]

de dragues porteuses à succion et plateformes munies de dragues à mâchoires servant aux opérations de dragage ou d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100 Park Royal sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 V. E. NIEMELA
 [31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03168 is approved.

1. *Permittee*: Delta Catalytic Constructors Ltd., North Vancouver, B.C.

2. *Type of Permit*: To dump or load material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 5, 1996, to August 4, 1997.

4. *Loading Site(s)*: (a) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W; (b) Various approved sites in Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W; (c) Various approved sites on Southern Vancouver Island, at approximately 48°39.00' N, 123°22.00' W.

5. *Dump Site(s)*: (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m; (c) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site,

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed, and

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03168 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Delta Catalytic Constructors Ltd., North Vancouver (C.-B.).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 août 1996 au 4 août 1997.

4. *Lieu(x) de chargement* : (a) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.; (b) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.; (c) Divers lieux approuvés dans le sud de l'île de Vancouver, situés à environ 48°39,00' N., 123°22,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : (a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m; (b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m; (c) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m.

Pour s'assurer de déverser sa charge à l'endroit désigné, la position du navire doit être établie en suivant les étapes indiquées ci-après :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion,

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations,

(iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)* : Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 200 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: (i) Silt, sand, rock and wood wastes, and other materials typical to the approved loading site except logs and usable wood; (ii) Broken concrete slabs and non-usable concrete or steel pilings.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site,
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets,
- (iii) all analytical data available for the proposed loading site,
- (iv) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped,
- (v) the proposed dates on which the loading and dumping will take place, and
- (vi) the site history of the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and clamshell dredging platforms involved in dredging or ocean dumping activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal South, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2 (604) 666-8453 (Facsimile).

The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each dredge site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*
 [31-1-o]

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³.

10. *Matières à immerger* : (i) Limon, sable, roche et déchets de bois et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et autres pièces de bois utilisables; (ii) Pièces de béton brisées et des pilots de béton ou d'acier non recyclables.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé,
- (ii) une carte qui indique le lieu de chargement proposé situé d'après des point de repère connus ou des rues,
- (iii) toutes les données d'analyse disponibles pour le lieu de chargement proposé,
- (iv) le type et la quantité des matières à charger et à immerger,
- (v) les dates prévues de chargement et d'immersion,
- (vi) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques, bateaux munis de dragues porteuses à succion et plateformes munies de dragues à mâchoires servant aux opérations de dragage ou d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Le titulaire doit contacter le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100 Park Royal sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières immergées de chaque lieu de dragage conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 V. E. NIEMELA
 [31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04154 is approved.

1. *Permittee*: Pêcheries Gros-Cap Inc., Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine, Que.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 13, 1996, to August 12, 1997.

4. *Loading Site(s)*: Cap-aux-Meules Harbour, 47°22.75' N, 61°51.50' W.

5. *Dump Site(s)*: Within a 1 km radius of the geographic point of 47°20.00' N, 61°45.00' W, at a depth of about 14 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct navigational route from loading site to dump site. The dump site is located about 9.6 km from the shore.

7. *Equipment*: The wastes will be placed in sealed tanks and will be transported by boat.

8. *Method of Dumping*: The contents of the tanks will be discharged directly into the sea.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 100 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish processing wastes.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit. A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04154 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Pêcheries Gros-Cap Inc., Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine (Qué.).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 13 août 1996 au 12 août 1997.

4. *Lieu(x) de chargement* : Port de Cap-aux-Meules, 47°22,75' N., 61°51,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 1 km du point géographique 47°20,00' N., 61°45,00' O., à une profondeur d'environ 14 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 9,6 km de la rive.

7. *Matériel* : Les résidus seront déposés dans des réservoirs scellés et seront transportés par bateau.

8. *Mode d'immersion* : Le contenu des réservoirs sera déversé directement dans la mer.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Résidus de transformation de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

The Permittee must contact the Canadian Coast Guard at Cap-aux-Meules: (1) immediately before leaving the harbour to the dump site; (2) upon arrival at the dump site before beginning disposal operations; (3) immediately before returning to port. The Permittee must record these communications in the register previously mentioned.

The ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

The barge or containers to transport the wastes must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea-birds.

The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

J. CINQ-MARS
Environmental Protection
Quebec Region
[31-1-o]

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules : (1) immédiatement avant de quitter le port pour le lieu de déversement; (2) à l'arrivée au lieu de déversement avant de commencer les opérations; (3) immédiatement avant de revenir au port. Le titulaire devra consigner ces communications au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Le chaland ou les conteneurs servant au transport des déchets doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement
Région du Québec
J. CINQ-MARS
[31-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05844 is approved.

1. *Permittee*: True North Salmon Co. Ltd., Welshpool, Campobello Island, N.B.

2. *Type of Permit*: To load or dump salmon offal and bloodwater.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 5, 1996, to February 4, 1997.

4. *Loading Site(s)*: (a) 44°53.00' N, 66°57.00' W, Welshpool, Campobello Island, N.B.; (b) 44°55.35' N, 66°56.04' W, Wilson's Beach, Campobello Island, N.B.

5. *Dump Site(s)*: Within the area defined by the following coordinates:

- (1) 44°55.92' N, 66°56.62' W,
- (2) 44°56.38' N, 66°56.13' W,
- (3) 44°56.50' N, 66°56.40' W, and
- (4) 44°56.04' N, 66°56.90' W.

6. *Route to Dump Site*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Salmon offal: not to exceed 100 tonnes; Bloodwater: not to exceed 50 m³.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05844 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : True North Salmon Co. Ltd., Welshpool, Campobello Island (N.-B.).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de saumon et de l'eau mêlée de sang.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 août 1996 au 4 février 1997.

4. *Lieu(x) de chargement* : a) 44°53,00' N., 66°57,00' O., Welshpool, Campobello Island (N.-B.); b) 44°55,35' N., 66°56,04' O., Wilson's Beach, Campobello Island (N.-B.).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans le périmètre délimité par les coordonnées suivantes :

- (1) 44°55,92' N., 66°56,62' O.,
- (2) 44°56,38' N., 66°56,13' O.,
- (3) 44°56,50' N., 66°56,40' O.,
- (4) 44°56,04' N., 66°56,90' O.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et capable de contenir la totalité de la cargaison durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Déchets de saumon : maximum de 100 tonnes métriques; Eau mêlée de sang : maximum de 50 m³.

11. *Material to be Dumped*: Salmon offal and bloodwater.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 5th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first loading operation to be conducted under the authority of this permit.

The master of any vessel operating under the authority of this permit shall report to the Department of the Environment in writing, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to the departure from the wharf for the dump site.

A written report shall be submitted to the Director, Environmental Protection, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee or its representatives admit any inspector designated pursuant to paragraph 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dumping of whole fish of any size is prohibited.

Prior to dumping, bloodwater must be treated in accordance with the Peroxide-acetic Acid Protocol or the Iodophor Treatment Protocol as developed by RPC, Fredericton, New Brunswick.

The Permittee must ensure that no spillage occurs at the wharf or into the harbour.

Salmon offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for a period of time longer than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

Except during direct loading and dumping operations, all salmon offal must be covered in a manner suitable to prevent excessive drying, to reduce generation and release of odour, and to prevent access by gulls.

Any vessel operating under authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

Any vessel operating under authority of this permit must carry on board a copy of the permit. Each copy must bear an original signature of the Permittee.

The dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

J. H. KOZAK
Environmental Protection
Atlantic Region
[31-1-o]

11. *Matières à immerger* : Déchets de saumon et eau mêlée de sang.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 5^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), au moins 48 heures avant le déversement de la première cargaison effectué en vertu du présent permis.

Le capitaine de tout navire visé par le présent permis doit aviser le ministère de l'Environnement, par écrit, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le départ du quai pour le lieu d'immersion.

Le Directeur de la Direction de la Protection de l'environnement doit recevoir un rapport écrit dans les 30 jours qui suivent l'achèvement du travail ou l'expiration du permis, selon la première échéance. Le rapport en question donnera les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées conformément au présent permis et les dates auxquelles les activités ont eu lieu.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Il est interdit d'immerger des poissons entiers, quelle que soit leur taille.

Avant d'être rejetée, l'eau mêlée de sang doit être traitée suivant la méthode au peroxyde et à l'acide acétique ou suivant la méthode faisant appel à un iodophore, soit des méthodes qui ont été mises au point par RPC de Fredericton, au Nouveau-Brunswick.

Le titulaire est chargé d'assurer qu'aucun versement ne soit effectué sur le quai ou dans le havre.

Aucun déchet de saumon destiné à l'immersion en mer ne doit être gardé plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Les déchets de saumon doivent être recouverts d'une manière convenable pour empêcher une déshydratation excessive du poisson, pour réduire le dégagement d'odeurs et pour empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion proprement dit.

L'équipement visé par le présent permis portera en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Une copie du permis doit être gardée à bord de l'équipement visé par le présent permis. Toutes les copies du permis doivent porter la signature originale du titulaire.

Personne ne doit effectuer l'immersion désignée aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
J. H. KOZAK
[31-1-o]

INDUSTRY CANADA

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments***INDUSTRIE CANADA**

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret du Conseil*

Bankruptcy Branch of the Department of Industry/Direction des faillites du ministère de l'Industrie 1996-1107

Official Receivers/Séquestres officiels

Bil, Willem

Blain, Bernadette

Couture, Patricia

Daunais, Jacques

Lachance, Nicole

LaRocque, Catherine

Laurendeau, JoAnne

Provost, Lorraine

Cappe, Melvin 1996-1150

Department of Human Resources Development/Ministère du Développement des ressources humaines

Deputy Minister/Sous-ministre

Department of Labour/Ministère du Travail

Deputy Minister/Sous-ministre

Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada

Commissioner and Chairperson/Commissaire et président

1996-1074

Collet, Roger J.

Canada Information Office/Bureau d'information du Canada

Executive Director/Directeur exécutif

Federal Court of Canada/Cour fédérale du Canada 1996-1109

Commissioners to administer oaths/Commissaires à l'assermentation

Dupont, Marie Jeannette Céline

Fenn, Mary Elizabeth

Flemming, Danielle Mary Rollande

Laroche, Indrani

Platt, Julia Mavis

Weir, Jeffrey Edward

Godin, Danielle 1996-1158

Canada Election Act/Loi électorale du Canada

Returning Officer/Directeur de scrutin—Jonquière

Harrison, Peter 1996-1151

Department of Human Resources Development/Ministère du Développement des ressources humaines

Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué

Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada

Commissioner and Vice-Chairperson/Commissaire et vice-président

Hurtubise, Suzanne 1996-1153

Department of Canadian Heritage/Ministère du Patrimoine canadien

Deputy Minister/Sous-ministre

Instrument of Advice dated July 12, 1996/Instrument d'avis en date du 12 juillet 1996

Copps, The Hon./L'hon. Sheila, P.C./C.P.

Deputy Prime Minister/Vice-première ministre

Department of Canadian Heritage/Ministère du Patrimoine canadien

Minister/Ministre

Name and Position/Nom et poste *Order in Council/Décret du Conseil*

Instrument of Advice dated July 12, 1996/Instrument d'avis en date du 12 juillet 1996

Dingwall, The Hon./L'hon. David Charles, P.C./C.P.
Department of Health/Ministère de la Santé
Minister/Ministre

Gagliano, The Hon./L'hon. Alfonso, P.C./C.P.
Department of Labour/Ministère du Travail
Minister/Ministre

Marleau, The Hon./L'hon. Diane, P.C./C.P.
Department of Public Works and Government Services/Ministère des Travaux publics
et des Services gouvernementaux
Minister/Ministre

Young, The Hon./L'hon. Douglas, P.C./C.P.
Department of Human Resources Development/Ministère du Développement des
ressources humaines
Minister/Ministre

Jean, Michèle S. 1996-1154
Department of Health/Ministère de la Santé
Deputy Minister/Sous-ministre

McGuinness, R. Anthony 1996-1157
Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique
Chairman/Président

Owen-Flood, Mr. Justice/Juge Dermod D. 1996-1155
Judges Act/Loi sur les juges
Conciliation Commissioner/Commissaire-conciliateur

Quail, Ranald Andrew 1996-1152
Department of Public Works and Government Services/Ministère des Travaux publics
et des Services gouvernementaux
Deputy Minister/Sous-ministre

Review Tribunal/Tribunal de révision 1996-1160
Members/Membres 1996-1159
Cormier, Conrad Raoul—Moncton
MacLeod, Norman William—Scarborough

[31-1-o]

[31-1-o]

INDUSTRY CANADA

DEPARTMENT OF INDUSTRY ACT

Schedule of Fees

The undersigned, on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada, hereby fixes, pursuant to subsection 18(1) of the *Department of Industry Act*, S.C., 1995, c. 1, the following fee for the processing of requests for protection of geographical indications by the Canadian Intellectual Property Office, effective July 15, 1996.

\$450.00 per request
July 12, 1996

JOHN MANLEY
Minister of Industry
[31-1-o]

INDUSTRIE CANADA

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

Barème des tarifs

Le soussigné, au nom de Sa Majesté, la Reine du chef du Canada, fixe par la présente et conformément au paragraphe 18(1) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie*, L.C. (1995), ch. 1, le prix à payer pour le traitement de demandes pour la protection d'indications géographiques par l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, à compter du 15 juillet 1996.

450,00 \$ par demande
Le 12 juillet 1996

Le ministre de l'Industrie
JOHN MANLEY
[31-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF
FINANCIAL INSTITUTIONS**

**NORWICH UNION LIFE INSURANCE COMPANY
(CANADA)**

Notice is hereby given that, pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, letters patent were issued on June 26, 1996, incorporating Norwich Union Life Insurance Company (Canada) of Toronto, Ontario.

Notice is also given that an order to commence and carry on business has been made, effective July 17, 1996, permitting Norwich Union Life Insurance Company (Canada) of Toronto, Ontario, to insure risks falling within the following class of insurance: life insurance, to the extent authorized by its incorporating instrument.

Mr. Guy Pentelow, President and Chief Executive Officer, is the official representative of the company for the receipt of notices and service of process.

July 18, 1996

JOHN R. THOMPSON
*Deputy Superintendent
Operations*
[31-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES
INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**NORWICH UNION DU CANADA, COMPAGNIE
D'ASSURANCE-VIE**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que des lettres patentes ont été émises le 26 juin 1996 aux fins de la constitution en société de la Norwich Union du Canada, compagnie d'assurance-vie, de Toronto (Ontario).

Avis est également donné qu'une autorisation de fonctionnement a été émise en date du 17 juillet 1996, autorisant la Norwich Union du Canada, compagnie d'assurance-vie, de Toronto (Ontario), à garantir des risques correspondant à la branche d'assurance suivante : assurance-vie, dans la mesure autorisée par son acte constitutif.

M. Guy Pentelow, président et chef de la direction, est le représentant officiel de la société pour ce qui est de la réception des avis et de l'administration du processus.

Le 18 juillet 1996

*Le surintendant adjoint
Opérations*
JOHN R. THOMPSON
[31-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Fifth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 9, 1996.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Room 1112, La Promenade Building, 151 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-cinquième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 9 mars 1996.

Pour d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Pièce 1112, Édifice La Promenade, 151, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***EDP Hardware and Software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on June 13, 1996, with respect to a complaint (File No. PR-95-035) filed by Secure Technologies International Inc. (the complainant), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning Solicitation No. 11QE.08324-5-3136 of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for the supply of TEMPEST Level I personal computers for the Department of Foreign Affairs and International Trade. The requirement included an initial contract for 131 units and provided for the subsequent purchase, on an as and when required basis, through a standing offer for up to 131 additional units, plus fibre-optic network interface cards, internal CD-ROMs and spare parts.

The complainant alleged that the Department had conducted the procurement in an unfair manner and improperly declared the contract awardee's bid compliant.

Having examined the evidence and arguments presented by the parties and considering the obligations specified in the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal concluded that the complaint was valid in part.

The Tribunal recommended, as a remedy, that the Department cancel the standing offer portion of the requirement and, instead, should the requirement continue to exist, re-issue a competitive solicitation for the requirement in accordance with the provisions of the applicable agreements.

The Tribunal awarded the complainant its reasonable costs incurred in relation to filing and proceeding with the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

July 24, 1996

MICHEL P. GRANGER

Secretary
(31-1-o)

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Educational and Training Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on June 6, 1996, with respect to a complaint (File No. PR-95-031) filed by FPG/HRI Joint Venture (Fall

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision le 13 juin 1996 concernant une plainte (dossier n° PR-95-035) déposée par la société Secure Technologies International Inc. (le plaignant), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, ch. 44, au sujet du numéro d'invitation 11QE.08324-5-3136 du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur la fourniture d'ordinateurs personnels TEMPEST de niveau I au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. La demande portait sur un premier marché de fournitures de 131 unités et l'achat subséquent, le cas échéant, dans le cadre d'une offre permanente, d'un maximum de 131 unités supplémentaires, plus les cartes d'interface réseau à fibres optiques, les lecteurs DOC internes et les pièces de rechange.

Le plaignant a allégué que le Ministère avait mené le marché de façon injuste et qu'il avait décidé, à tort, que la soumission de l'adjudicataire était conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve et les arguments présentés par les parties, et tenant compte des conditions spécifiées dans l'*Accord sur le commerce intérieur* et l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a conclu que la plainte était en partie fondée.

Le Tribunal a recommandé, à titre de mesures correctives, que le Ministère annule le volet d'offre permanente de la demande et, si le besoin continue d'exister, qu'il lance plutôt un nouvel appel d'offres concurrentiel pour satisfaire à la demande conformément aux dispositions des accords applicables.

Le Tribunal a accordé au plaignant le remboursement des frais entraînés par le dépôt et le traitement de la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 24 juillet 1996

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER
(31-1-o)

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Services pédagogiques et formation*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision le 6 juin 1996 concernant une plainte (dossier n° PR-95-031) déposée par FPG/HRI Joint Venture

Protection Group Inc. and HRI Human Resources International Inc.) (the complainant), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning Solicitation No. XSH W04A2-5-N290/00/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for the supply of instruction and supervision services in various areas of technical expertise for the cadet leadership and challenge course at the Banff National Army Cadet Training Centre of the Department of National Defence.

The complainant alleged that the procurement process was flawed because improper and unfair communications took place between members of the evaluation committee and the contract awardee during the bidding process. The complainant also alleged that its bid was improperly evaluated and that the proposal by the contract awardee should have been declared non-compliant.

After careful consideration of the requirements of the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part. The Tribunal recommended, as a remedy, that the Department not exercise the option to extend the contract for an additional two years and, instead, should the requirement continue to exist, re-issue a competitive solicitation for the requirement in accordance with the provisions of the applicable agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

July 24, 1996

MICHEL P. GRANGER

Secretary
[31-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Boneless Manufacturing Beef

In the matter of a review (No. RR-95-003), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on July 22, 1991, in Review No. RR-90-006, continuing, without amendment, the finding made by the Canadian Import Tribunal on July 25, 1986, in Inquiry No. CIT-2-86, concerning boneless manufacturing beef originating in or exported from the European Economic Community in respect of which subsidies had been paid directly or indirectly by the European Economic Community and/or the government of a member State

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its order made on July 22, 1991, in Review No. RR-90-006, continuing, without amendment, the

(Fall Protection Group Inc. et HRI Human Resources International Inc.) (le plaignant), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, ch. 44, au sujet du numéro d'invitation XSH W04A2-5-N290/00/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur la fourniture de services de formation et de supervision dans divers domaines de compétence technique, dans le cadre du cours sur l'art du commandement et l'esprit d'initiative que le ministère de la Défense nationale offre aux cadets au Centre national de formation des cadets de l'Armée — Banff.

Le plaignant a allégué que la procédure de passation des marchés publics comportait des lacunes parce que des communications inopportunes et injustes avaient eu lieu entre les membres du comité d'évaluation et l'adjudicataire au cours du processus d'appel d'offres. Le plaignant a allégué également que sa soumission n'avait pas été correctement évaluée et que la proposition soumise par l'adjudicataire aurait dû être déclarée non conforme.

Après avoir attentivement examiné les exigences de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était en partie fondée. Le Tribunal a recommandé, à titre de mesures correctives, que le Ministère n'exerce pas sa faculté de prolonger le marché pour une période supplémentaire de deux ans et, si le besoin continue d'exister, qu'il lance plutôt un nouvel appel d'offres concurrentiel pour satisfaire à la demande conformément aux dispositions des accords applicables.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 24 juillet 1996

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER
[31-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Viande de bœuf désossée destinée à la transformation

Eu égard à un réexamen (n° RR-95-003), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 22 juillet 1991, dans le cadre du réexamen n° RR-90-006, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 25 juillet 1986, dans le cadre de l'enquête n° CIT-2-86, concernant la viande de bœuf désossée destinée à la transformation originaire ou exportée de la Communauté économique européenne pour laquelle des subventions ont été payées directement ou indirectement par la Communauté économique européenne et/ou par le gouvernement d'un État membre

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen de l'ordonnance qu'il a rendue le 22 juillet 1991, dans le cadre

finding made by the Canadian Import Tribunal on July 25, 1986, in Inquiry No. CIT-2-86.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby rescinds the above-mentioned order.

July 22, 1996

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[31-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Carbon Steel Welded Pipe

In the matter of a review (No. RR-95-002), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the findings of material injury made by the Canadian International Trade Tribunal on July 26, 1991, in Inquiry No. NQ-90-005, and on January 23, 1992, in Inquiry No. NQ-91-003, concerning certain carbon steel welded pipe originating in or exported from Argentina, India, Romania, Taiwan, Thailand, Venezuela and Brazil

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its findings of material injury made on July 26, 1991, in Inquiry No. NQ-90-005, and on January 23, 1992, in Inquiry No. NQ-91-003.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the above-mentioned findings.

July 25, 1996

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[31-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- CRTC Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Que. K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, N.S. B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);

du réexamen n° RR-90-006, prorogeant, sans modification, les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 25 juillet 1986, dans le cadre de l'enquête n° CIT-2-86.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur annule, par la présente, l'ordonnance susmentionnée.

Le 22 juillet 1996

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[31-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Tubes soudés en acier au carbone

Eu égard à un réexamen (n° RR-95-002), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions de préjudice sensible rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 26 juillet 1991, dans le cadre de l'enquête n° NQ-90-005, et le 23 janvier 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-91-003, concernant certains tubes soudés en acier au carbone originaires ou exportés de l'Argentine, de l'Inde, de la Roumanie, de Taiwan, de la Thaïlande, du Venezuela et du Brésil

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen des conclusions de préjudice sensible qu'il a rendues le 26 juillet 1991, dans le cadre de l'enquête n° NQ-90-005, et le 23 janvier 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-91-003.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge, par les présentes, les conclusions susmentionnées.

Le 25 juillet 1996

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[31-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du CRTC, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Qué.) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (N.-É.) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);

—Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Que. H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);

—The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Man. R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);

—800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, B.C. V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, CRTC, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

ALLAN J. DARLING
Secretary General

—Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Qué.) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);

—Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Man.) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);

—800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (C.-B.) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Le secrétaire général
ALLAN J. DARLING

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 1996-9

The Commission will hold a public hearing commencing on September 23, 1996, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Vancouver Trade & Convention Centre, 999 Canada Place, Vancouver, British Columbia, to consider the following:

Western Canada and Territories Region

1. Across Canada

Shaw Communications Inc., on behalf of a company to be incorporated (Homestar)

For a broadcasting licence to carry on a national Direct-to-Home (DTH) satellite distribution undertaking.

The undertaking would distribute basic and discretionary programming services, including national broadcasting television network services, French-language television services, Canadian aboriginal and multicultural services, licensed Canadian specialty, pay and DTH pay-per-view (PPV) television services, audio programming services, and authorized non-Canadian programming services. The applicant identifies a variety of interim and long-term satellite delivery options, including distribution of programming services from Telesat Canada's Anik E2 satellite, from U.S. satellite facilities or from Canadian DBS satellites, one option of which is Shaw satellites.

2. Crescent Valley, B.C.

Slocan Valley T.V. Society

For a broadcasting licence to carry on a (radiocommunication) distribution undertaking at Crescent Valley, to distribute in non-encrypted mode, using four low power television transmitters, certain programming services.

3. Loon Lake, B.C.

Clinton and District TV Society

For a broadcasting licence to carry on a (radiocommunication) distribution undertaking at Loon Lake, to distribute in non-encrypted mode, using four low power television transmitters, certain programming services.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 1996-9

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 23 septembre 1996, à 9 h (Première partie), au Vancouver Trade & Convention Centre, 999 Canada Place, Vancouver (Colombie-Britannique), afin d'étudier ce qui suit :

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. L'ensemble du Canada

Shaw Communications Inc., au nom d'une compagnie devant être constituée (Homestar)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise nationale de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD).

L'entreprise distribuerait des services de programmation de base et facultatifs, incluant des services de réseaux nationaux de télévision, des services de télévision de langue française, des services canadiens de télévision autochtone et multiculturelle, des services canadiens spécialisés de télévision payante et à la carte distribués par SRD, des services de programmation sonore et des services de programmation étrangère autorisés. La requérante propose diverses options provisoires et à long terme de transmission par satellite afin d'y inclure la distribution de services de programmation au moyen du satellite Anik E2 de Télésat Canada, d'un satellite américain ou de satellites canadiens de SRD. L'utilisation d'un ou de plusieurs satellites de la Shaw pourrait constituer une option.

2. Crescent Valley (C.-B.)

Slocan Valley T.V. Society

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (radiocommunication) à Crescent Valley, pour distribuer sous forme non codée, en utilisant quatre émetteurs de télévision de faible puissance, certains services de programmation.

3. Loon Lake (C.-B.)

Clinton and District TV Society

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (radiocommunication) à Loon Lake, pour distribuer sous forme non codée, en utilisant quatre émetteurs de télévision de faible puissance, certains services de programmation.

4. Passmore, B.C.
Slocan Valley T.V. Society
For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Passmore, upon surrender of the current licence issued to Mount Sentinel T.V. Society.
5. Port Simpson, B.C.
Rose Island Ventures Inc.
For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve Port Simpson.
6. Sun Peaks Resort (at Tod Mountain), B.C.
Sun Peaks Mountain Resort Association
For a broadcasting licence to carry on a (cable) distribution undertaking to serve the above-noted locality.
7. Vancouver, B.C.
Vancouver Television Inc.
For a broadcasting licence to carry on an English-language (television) programming undertaking at Vancouver, operating on channel 42D with an effective radiated power of 726 000 watts.
8. Vancouver, B.C.
Rogers Broadcasting Limited
For authority to acquire the assets of Talentvision TV Ltd., licensee of the ethnic regional discretionary specialty programming undertaking serving British Columbia and for a broadcasting licence to carry on a (multilingual television) programming undertaking at Vancouver, operating on channel 32C with an effective radiated power of 432 000 watts upon surrender of the current licence issued to Talentvision TV Ltd.
- The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with competing applications (199607868, 199607884) for Vancouver for channel 32C by CHUM Limited and Craig Broadcast Systems Inc., on behalf of a company to be incorporated.
9. Vancouver and Victoria, B.C.
Craig Broadcast Systems Inc., on behalf of a company to be incorporated
For a broadcasting licence to carry on an English-language (television) programming undertaking at Vancouver, operating on channel 32C with an effective radiated power of 59 000 watts and a transmitter at Victoria, operating on channel 29B with an effective radiated power of 9 100 watts.
- The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with competing applications (199607868) for Vancouver and Victoria for channels 32C and 29B by CHUM Limited and (952030500) for Vancouver for channel 32C by Rogers Broadcasting Limited.
10. Vancouver and Victoria, B.C.
CHUM Limited
For a broadcasting licence to carry on an English-language (television) programming undertaking at Vancouver, operating on channel 32C with an effective radiated power of 59 000 watts and a transmitter at Victoria, operating on channel 29B with an effective radiated power of 12 000 watts.
4. Passmore (C.-B.)
Slocan Valley T.V. Society
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (radio-communication) desservant Passmore, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Mount Sentinel T.V. Society.
5. Port Simpson (C.-B.)
Rose Island Ventures Inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir Port Simpson.
6. Sun Peaks Resort (au mont Tod) [C.-B.]
Sun Peaks Mountain Resort Association
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (câble) pour desservir la localité susmentionnée.
7. Vancouver (C.-B.)
Vancouver Television Inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (télévision) de langue anglaise à Vancouver, au canal 42D, avec une puissance apparente rayonnée de 726 000 watts.
8. Vancouver (C.-B.)
Rogers Broadcasting Limited
En vue d'obtenir l'actif de la Talentvision TV Ltd., titulaire de la licence de l'entreprise de programmation spécialisée régionale à caractère ethnique desservant la Colombie-Britannique et en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (télévision multilingue) à Vancouver, au canal 32C, avec une puissance apparente rayonnée de 432 000 watts à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Talentvision TV Ltd.
- Le Conseil note que la présente demande est concurrente sur le plan technique avec d'autres demandes d'utilisation du canal 32C pour Vancouver soumises par la CHUM Limited (199607868) et par la Craig Broadcast Systems Inc., au nom d'une compagnie devant être constituée (199607884).
9. Vancouver et Victoria (C.-B.)
Craig Broadcast Systems Inc., au nom d'une compagnie devant être constituée
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (télévision) de langue anglaise à Vancouver, au canal 32C, avec une puissance apparente rayonnée de 59 000 watts et un émetteur à Victoria, au canal 29B, avec une puissance apparente rayonnée de 9 100 watts.
- Le Conseil note que la présente demande est concurrente sur le plan technique avec d'autres demandes d'utilisation des canaux 32C et 29B pour Vancouver et Victoria soumises par la CHUM Limited (199607868) et du canal 32C pour Vancouver soumise par la Rogers Broadcasting Limited (952030500).
10. Vancouver et Victoria (C.-B.)
CHUM Limited
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (télévision) de langue anglaise à Vancouver, au canal 32C, avec une puissance apparente rayonnée de 59 000 watts et un émetteur à Victoria, au canal 29B, avec une puissance apparente rayonnée de 12 000 watts.

The Commission notes that this application is technically mutually exclusive with competing applications (199607884) for Vancouver and Victoria for channels 32C and 29B by Craig Broadcast Systems Inc. representing a company to be incorporated and (952030500) for Vancouver for channel 32C by Rogers Broadcasting Limited.

11. Victoria, Vancouver Island and Courtenay, B.C.
Canwest Television Inc.
For a broadcasting licence to carry on an English-language (television) programming undertaking at Victoria, operating on channel 21D with an effective radiated power of 1 277 000 watts and a transmitter at Courtenay, operating on channel 4 with an effective radiated power of 10 100 watts.
12. Winlaw, B.C.
Slocan Valley T.V. Society
For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Winlaw, upon surrender of the current licence issued to Mount Sentinel T.V. Society.
13. 70 Mile House and Green Lake, B.C.
Clinton and District TV Society
For a broadcasting licence to carry on a (radiocommunication) distribution undertaking at the above-noted localities, to distribute in non-encrypted mode, using two low power television transmitters, certain programming services.
14. Yellowknife, N.W.T.
CJCD Radio Limited
For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (radio) programming undertaking at Yellowknife, operating on a frequency of 100.1 MHz (channel 261A) with an effective radiated power of 400 watts.

The applicant is applying to be relieved of the obligation to broadcast within either the Group I or Group II format, and to assume the following condition of licence:

—It is a condition of licence that this station not be operated within the specialty format as defined in Public Notice 1995-60, or as amended from time to time by the Commission.

The applicant is also applying for a condition of licence to broadcast a weekly level of hits up to a maximum of 85 percent.

The applicant has advised that, should the Commission approve the application, it proposes to simulcast on its AM transmitter CJCD Yellowknife for a period of two years following the implementation of the FM station.

The Commission notes that the licensee would be required to surrender its current licence for the AM transmitter CJCD Yellowknife, upon approval of the new FM at Yellowknife or, should the Commission approve a "phasing-in-period", at the end of that period.

15. Calgary, Alta.
Shaw Radio Ltd.

Le Conseil note que la présente demande est concurrente sur le plan technique avec d'autres demandes d'utilisation des canaux 32C et 29B pour Vancouver et Victoria soumises par la Craig Broadcast Systems Inc., représentant une compagnie devant être constituée (199607884) et du canal 32C pour Vancouver soumise par la Rogers Broadcasting Limited (952030500).

11. Victoria, l'île de Vancouver et Courtenay (C.-B.)
Canwest Television Inc.
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (télévision) de langue anglaise à Victoria, au canal 21D, avec une puissance apparente rayonnée de 1 277 000 watts et un émetteur à Courtenay, au canal 4, avec une puissance apparente rayonnée de 10 100 watts.
12. Winlaw (C.-B.)
Slocan Valley T.V. Society
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Winlaw, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Mount Sentinel T.V. Society.
13. 70 Mile House et Green Lake (C.-B.)
Clinton and District TV Society
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de distribution (radiocommunication) aux localités susmentionnées, pour distribuer sous forme non codée, en utilisant deux émetteurs de télévision de faible puissance, certains services de programmation.
14. Yellowknife (T. N.-O.)
CJCD Radio Limited
En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue anglaise à Yellowknife, à la fréquence 100,1 MHz (canal 261A) avec une puissance apparente rayonnée de 400 watts.

La requérante demande d'être exemptée de l'obligation de diffuser exclusivement à l'intérieur des formules du Groupe I ou du Groupe II et d'assumer la condition de licence suivante :

— La licence est assujettie à la condition que la station ne soit pas exploitée suivant la formule spécialisée définie dans l'avis public 1995-60, ou telle qu'elle a été modifiée de temps à autre par le Conseil.

La requérante demande également d'ajouter une condition de licence lui permettant de diffuser un niveau hebdomadaire de grands succès jusqu'à concurrence de 85 p. 100.

La requérante avise que si le Conseil approuve la demande, elle entend diffuser simultanément CJCD Yellowknife à son émetteur AM pendant une période de deux ans après la mise en place de la nouvelle station FM.

Le Conseil note que la titulaire devrait alors rétrocéder sa licence actuelle pour l'émetteur AM CJCD Yellowknife, sous réserve de l'approbation de la nouvelle station FM à Yellowknife ou, si le Conseil approuve une « période d'intégration », à la fin de cette période.

15. Calgary (Alb.)
Shaw Radio Ltd.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (radio) programming undertaking CKRY-FM Calgary, upon surrender of the current licence issued to Redmond Broadcasting Inc. under the same terms and conditions as the current licence.

16. West Hawk Lake, Man.

Falcon & West Hawk Lake Chamber of Commerce

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (radio) programming undertaking at West Hawk Lake, operating on a frequency of 103.7 MHz (channel 279VLP) with an effective radiated power of 21.6 watts.

The programming will consist of recorded announcements regarding tourist attractions, forestry and outdoor activities.

17. Winnipeg, Man.

N.I.B. 95.5 Cable FM Inc.

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM (campus instructional radio) programming undertaking at Winnipeg, operating on a frequency of 92.9 MHz (channel 225LP) with an effective radiated power of 45 watts.

Quebec Region

18. Armagh and Saint-Philémon, Que.

Câblodistribution de la Côte du Sud Inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (cable) distribution undertaking serving Armagh and Saint-Philémon, upon surrender of the current licence issued to Télé-Câble Charlevoix (1977) inc., under the same terms and conditions as the current licence.

19. Saint-Honoré (Témiscouata); Cabano, Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Notre-Dame-du-Lac and Dégelis, Que.

Télédistribution Câblouis Inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (cable) distribution undertaking serving Saint-Honoré (Témiscouata).

The applicant proposes to delete the local head end at Saint-Honoré (Témiscouata) and to link this undertaking by optical fibre to the head end of the cable distribution undertaking serving Cabano, Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Notre-Dame-du-Lac and Dégelis which is operated by the applicant. The applicant wishes to include the area serving Saint-Honoré, upon surrender of the current licence issued to Télé-Câble Charlevoix (1977) inc., under the licence for the other localities noted above.

20. Sainte-Perpétue/Tourville, Que.

Câblodistribution de la Côte du Sud Inc.

For authority to acquire the assets and for a broadcasting licence to continue the operation of the (cable) distribution undertaking serving Sainte-Perpétue/Tourville, upon surrender of the current licence issued to Télé-Câble Charlevoix (1977) inc., under the same terms and conditions as the current licence.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de programmation (radio) CKRY-FM Calgary, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Redmond Broadcasting Inc., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.

16. West Hawk Lake (Man.)

Falcon & West Hawk Lake Chamber of Commerce

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio) FM de langue anglaise à West Hawk Lake, à la fréquence 103,7 MHz (canal 279TFP) avec une puissance apparente rayonnée de 21,6 watts.

La programmation sera composée de messages pré-enregistrés portant sur des attractions touristiques et des activités en forêt et en plein air.

17. Winnipeg (Man.)

N.I.B. 95.5 Cable FM Inc.

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation (radio de campus d'enseignement) FM de langue anglaise à Winnipeg, à la fréquence 92,9 MHz (canal 225FP) avec une puissance apparente rayonnée de 45 watts.

Région du Québec

18. Armagh et Saint-Philémon (Qué.)

Câblodistribution de la Côte du Sud Inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (câble) desservant Armagh et Saint-Philémon, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Télé-Câble Charlevoix (1977) inc., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.

19. Saint-Honoré (Témiscouata); Cabano, Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Notre-Dame-du-Lac et Dégelis (Qué.)

Télédistribution Câblouis Inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (câble) desservant Saint-Honoré (Témiscouata).

La requérante propose de supprimer la tête de ligne locale située à Saint-Honoré (Témiscouata) et de relier cette entreprise par fibre optique à la tête de ligne de l'entreprise de distribution (câble) desservant Cabano, Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Notre-Dame-du-Lac et Dégelis, laquelle est exploitée par la requérante. La requérante désire inclure le territoire desservant Saint-Honoré, à la suite de la rétrocession de la licence actuelle émise à la Télé-Câble Charlevoix (1977) inc., dans la licence comportant les autres localités susmentionnées.

20. Sainte-Perpétue/Tourville (Qué.)

Câblodistribution de la Côte du Sud Inc.

En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif et d'obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise de distribution (câble) desservant Sainte-Perpétue/Tourville, à la rétrocession de la licence actuelle émise à la Télé-Câble Charlevoix (1977) inc., selon les mêmes modalités que celles de la licence actuelle.

Deadline for intervention: September 3, 1996

July 26, 1996

Date limite d'intervention : le 3 septembre 1996

Le 26 juillet 1996

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 1996-105**

The Commission has received applications for the following licensees from Bragg Communications Incorporated to amend the broadcasting licences of the (cable) distribution undertakings, by adding a condition of licence authorizing the licensees to distribute, at their option, on the basic service, the programming services of WHDH (NBC), WGBH-TV (PBS), WBZ-TV (CBS) and WCBV-TV (ABC) Boston, Massachusetts, received via satellite.

The licensees propose to delete the currently authorized programming services of WXYZ-TV (ABC) and WTOL-TV (CBS) Detroit, Michigan, and depending on the authorized distributions of these undertakings, either WDIV-TV (NBC)/WTVS (PBS) Detroit, Michigan or WLBZ-TV (NBC) Bangor and WMED-TV (PBS) Calais, Maine.

Atlantic Region

1. Halifax Cablevision Limited
Halifax, N.S.
2. Eastern Cablevision Limited
Truro, N.S.
3. New Glasgow Cable Limited
New Glasgow, N.S.
4. Bragg Communications Incorporated
Bridgewater/Lunenburg, N.S.
Aylesford/Kingston, N.S.
Amherst, N.S.
Antigonish, N.S.
5. K-Right Communications Limited
Sydney, N.S.
Summerside, Prince Edward Island
Windsor, N.S.
6. Viking Cable T.V. Limited
Yarmouth, N.S.
7. Able Cablevision Limited
Liverpool, N.S.

Deadline for intervention: August 27, 1996
July 24, 1996

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 1996-105**

Le Conseil a reçu des demandes pour les titulaires de licences énumérées ci-après de la Bragg Communications Incorporated en vue de modifier les licences de radiodiffusion des entreprises de distribution (câble), en ajoutant une condition de licence afin d'être autorisées à distribuer, à leur gré, au service de base, les services de programmation de WHDH (NBC), WGBH-TV (PBS), WBZ-TV (CBS) et WCBV-TV (ABC) Boston (Massachusetts), reçus par satellite.

Les titulaires proposent de supprimer les services de programmation présentement autorisés de WXYZ-TV (ABC) et WTOL-TV (CBS) Detroit (Michigan), et selon les distributions autorisées de ces entreprises, soit WDIV-TV (NBC)/WTVS (PBS) Detroit (Michigan) ou WLBZ-TV (NBC) Bangor et WMED-TV (PBS) Calais (Maine).

Région de l'Atlantique

1. Halifax Cablevision Limited
Halifax (N.-É.)
2. Eastern Cablevision Limited
Truro (N.-É.)
3. New Glasgow Cable Limited
New Glasgow (N.-É.)
4. Bragg Communications Incorporated
Bridgewater/Lunenburg (N.-É.)
Aylesford/Kingston (N.-É.)
Amherst (N.-É.)
Antigonish (N.-É.)
5. K-Right Communications Limited
Sydney (N.-É.)
Summerside (Île-du-Prince-Édouard)
Windsor (N.-É.)
6. Viking Cable T.V. Limited
Yarmouth (N.-É.)
7. Able Cablevision Limited
Liverpool (N.-É.)

Date limite d'intervention : le 27 août 1996
Le 24 juillet 1996

MISCELLANEOUS NOTICES**HONGKONG BANK OF CANADA****BARCLAYS BANK OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that Hongkong Bank of Canada and Barclays Bank of Canada intend to make a joint application to the Minister of Finance in accordance with subsection 228(1) of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, for letters patent amalgamating and continuing the operations of the applicants as one bank under the name Hongkong Bank of Canada.

The head office of the amalgamated bank would be situated in Vancouver, British Columbia.

Vancouver, July 27, 1996

LADNER DOWNS

Solicitors

BORDEN & ELLIOT

Solicitors

[30-4-o]

BLC MORTGAGE CORPORATION**NOTICE OF DISSOLUTION**

Notice is hereby given that the Minister of Finance has approved the application of BLC Mortgage Corporation (the "Company") for letters patent of dissolution, in accordance with section 350 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada).

And take further notice that effective at 00:01 a.m. on June 30, 1996, all the assets and property of the Company are distributed to its sole shareholder, Laurentian Trust of Canada Inc., which assumes all the debts and liabilities of the Company. Thereafter, the Company will obtain letters patent of dissolution.

Montréal, June 30, 1996

FRANÇOISE C. DENAULT

Assistant-Secretary

[28-4-o]

SEEL MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION**REDUCTION OF STATED CAPITAL**

Notice is hereby given, pursuant to section 78 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"], that Seel Mortgage Investment Corporation ("Seel") intends to make application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after August 3, 1996, for the approval to reduce the stated capital of the company in the amount of \$14,822,260.

AVIS DIVERS**BANQUE HONGKONG DU CANADA****BANQUE BARCLAYS DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que la Banque Hongkong du Canada et la Banque Barclays du Canada ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances, conformément au paragraphe 228(1) de la *Loi sur les banques*, L.C. (1991), ch. 46, des lettres patentes les prorogeant et les fusionnant en une seule et même banque portant le nom de Banque Hongkong du Canada.

Le siège social de la banque ainsi fusionnée sera situé à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Vancouver, le 27 juillet 1996

Les avocats

LADNER DOWNS

Les avocats

BORDEN & ELLIOT

[30-4]

SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES BLC**AVIS DE DISSOLUTION**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 350 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), le ministre des Finances a agréé la demande de lettres patentes de dissolution de Société d'Hypothèques BLC (la « Société »).

Avis est également donné qu'à compter du 30 juin 1996, à 00 h 01, tous les biens et éléments d'actif de la Société sont distribués à son unique actionnaire, Trust La Laurentienne du Canada Inc., laquelle assume toutes les dettes et obligations de la Société. Par la suite, la Société obtiendra des lettres patentes de dissolution.

Montréal, le 30 juin 1996

La secrétaire-adjointe

FRANÇOISE C. DENAULT

[28-4-o]

SEEL MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION**RÉDUCTION DU CAPITAL DÉCLARÉ**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) (« la Loi »), que la Seel Mortgage Investment Corporation (« Seel ») a l'intention de demander au bureau du Surintendant des institutions financières, le 3 août 1996, ou par la suite, d'approuver une réduction de 14 822 260 \$ de son capital déclaré.

Pursuant to section 78 of the Act, a copy of the special resolution authorizing the reduction in capital is provided below.

**Special Resolution of the Sole Shareholder
of Seel Mortgage Investment Corporation**

Reduction of Capital

Whereas there are now issued and outstanding as fully paid and non-assessable 1,146,695 common shares without nominal or par value in the capital of the Corporation, all of which are registered in the name of The Mutual Trust Company ("Mutual Trust");

And whereas the Corporation no longer issues debentures or otherwise raises money from the public;

And whereas Mutual Trust intends to acquire all of the remaining assets of the Corporation and assume all of its liabilities and obligations and it is in the interests of the Corporation to reduce the stated capital from the capital account of its fully paid and non-assessable common shares;

Now therefore be it resolved that:

1. Subject to receiving the consent of the Superintendent contemplated by s. 78 of the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act"), the Corporation hereby reduces the stated capital from the capital account of its fully paid and non-assessable common shares in the amount of \$14,822,260;

2. It is hereby specifically determined that there are no reasonable grounds for believing that the Corporation is, or that the reduction of the stated capital hereunder would cause the Corporation to be, in contravention of s. 473 of the Act or any regulation referred to subsection 473(1) or (2) or any direction of the Superintendent pursuant to subsection 473(3) of the Act;

3. Any director or officer be and is hereby authorized, for and on behalf in the name of the Corporation, to do all such acts and things and to execute (whether under the corporate seal of the Corporation or otherwise) and deliver or file all such further notices, documents and other writings as such director or officer may determine to be necessary or desirable in order to fully carry out the intent and purpose of this Special Resolution.

Dated this 26th day of July, 1996

The undersigned, being the sole shareholder entitled to vote on the foregoing special resolution, hereby signs the said Special Resolution.

Mutual Trust Company
Waterloo, July 26, 1996

SEEL MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

[31-1-o]

AMEX ASSURANCE COMPANY

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that AMEX Assurance Company, the head office of which is at Chicago, Illinois, United States of America, intends to make application pursuant to section 574

Conformément aux dispositions de l'article 78 de la Loi, une copie de la résolution spéciale autorisant cette réduction de capital est fournie ci-dessous.

**Résolution spéciale de l'actionnaire unique de la
Seel Mortgage Investment Corporation**

Réduction de capital

Attendu que le capital de la compagnie comporte maintenant 1 146 695 actions ordinaires, émises, en circulation, sans valeur au pair ni valeur nominale, entièrement et intégralement libérées, lesquelles sont toutes immatriculées au nom de la Société de fiducie Mutuelle (« la fiducie Mutuelle »);

Et attendu que la compagnie n'établit plus de débetures ni ne tente autrement d'obtenir des capitaux du public;

Et attendu que la fiducie Mutuelle a l'intention d'acquérir la totalité du solde de l'actif de cette société et d'en assumer toutes les responsabilités et obligations, et qu'il est dans l'intérêt de la société de réduire le capital déclaré du compte de capital de ses actions ordinaires entièrement et intégralement libérées;

Il est par conséquent résolu que :

1. sous réserve de l'approbation du surintendant conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (« la Loi »), par la présente la société réduit de 14 822 260 \$ le capital déclaré du compte de capital de ses actions ordinaires entièrement et intégralement libérées;

2. il est par la présente spécifiquement établi qu'aucune raison raisonnable ne porte à croire que la société contrevient, ni que la réduction par la présente du capital déclaré fait contrevenir la société, à l'article 473 de la Loi ou à tout règlement relatif au paragraphe 473(1) ou (2), ou à toute directive du surintendant conformément au paragraphe 473(3) de la Loi;

3. n'importe quel directeur ou dirigeant est par la présente autorisé, au nom de la société, à prendre toute mesure et à signer (en apposant le sceau de la société ou autrement) et à fournir ou à déposer tout autre avis, document ou écrit que le directeur ou un dirigeant pourrait considérer comme étant nécessaire ou désirable afin d'exécuter pleinement cette résolution spéciale et d'en atteindre les objectifs.

Daté le 26^e jour de juillet 1996

Le soussigné, étant le seul actionnaire habilité à voter à l'égard de la résolution spéciale qui précède, signe par la présente ladite résolution spéciale.

La Société de fiducie Mutuelle
Waterloo, le 26 juillet 1996

SEEL MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION

[31-1-o]

AMEX COMPAGNIE D'ASSURANCE

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que AMEX Compagnie d'assurance, une compagnie dont le siège social est situé à Chicago (Illinois) aux États-Unis, a l'intention de présenter,

of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of accident and sickness risks by AMEX Assurance Company.

July 11, 1996

FASKEN CAMPBELL GODFREY

Counsel
[29-4-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY

Three-Year Rail Network Plan for Canadian Lines

Pursuant to section 141 of the *Canada Transportation Act*, Canadian Pacific Railway Company (CPR) hereby announces its intentions with regard to railway lines outlined in this Network Plan for the three-year period commencing on the date of this announcement.

Contents of Network Plan

This Network Plan consists of two schedules:

Schedule A is a comprehensive list of all lines in Canada that CPR intends to transfer or discontinue during the three-year period commencing on the date of this announcement. It is the current intention of CPR to continue the operation of any line not specifically listed in Schedule A.

Schedule B provides schematic maps to illustrate graphically CPR's Canadian rail network and to provide further understanding of CPR's Network Plan. These schematics are not to scale and may not show all lines that CPR intends to continue, transfer or discontinue. (Schedule A is the comprehensive list of lines in Canada that CPR intends to transfer or discontinue during the three-year term.)

Explanation of Terms and Timing

The following is an overview of terms used in this Network Plan:

1. To Continue Operation:

CPR has no current plans "To Transfer" or "To Discontinue" any line designated "To Continue Operation." Should the designation of any line change in the future, CPR will issue an amendment to this plan or issue a new Network Plan. (See sections *Plan Amendments and Issuance of New Network Plans*; and *Posting*.)

2. To Transfer:

A line designated "To Transfer" may be sold, leased or otherwise transferred in accordance with CPR's timetable. Any line so designated may not be discontinued without first amending or reissuing the Network Plan and changing the designation of the line "To Discontinue".

3. To Discontinue:

A line designated as "To Discontinue" may be progressed in accordance with sections 143 to 145 of the *Canada Transportation Act*. This generally means:

—A railway designates a line "To Discontinue" on its Three-Year Network Plan for a minimum of 60 days;

conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada de l'assurance-accident et de l'assurance-maladie.

Le 11 juillet 1996

Les conseillers juridiques

FASKEN CAMPBELL GODFREY
[29-4-o]

COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER CANADIEN PACIFIQUE

Plan triennal du réseau ferroviaire canadien

Conformément à l'article 141 de la *Loi sur les transports au Canada*, la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique (CFCP) annonce par la présente ses intentions à l'égard des lignes ferroviaires mentionnées dans le présent Plan de réseau pour la période de trois ans commençant à la date du présent avis.

Contenu du Plan de réseau

Le Plan de réseau est constitué de deux annexes :

L'Annexe A est une liste complète de toutes les lignes au Canada dont le CFCP entend céder ou cesser l'exploitation au cours de la période de trois ans commençant à la date du présent avis. Pour l'instant, le CFCP a l'intention de maintenir en exploitation toutes les lignes qui ne sont pas expressément mentionnées dans l'Annexe A.

L'Annexe B est constituée de cartes schématiques dont l'objet est de représenter de façon graphique le réseau ferroviaire du CFCP au Canada et d'aider à mieux comprendre le Plan de réseau du CFCP. Les schémas ne sont pas à l'échelle et pourraient ne pas montrer toutes les lignes que le CFCP entend maintenir en exploitation ou céder, ou dont il veut cesser l'exploitation. (L'Annexe A est une liste complète des lignes au Canada dont le CFCP entend céder ou cesser l'exploitation au cours de la période de trois ans.)

Explication des termes et calendrier

Voici un aperçu des désignations utilisées dans le Plan de réseau :

1. À maintenir en exploitation :

Le CFCP n'a pour le moment aucun projet en vue de la cession ou de la cessation de l'exploitation des lignes « à maintenir en exploitation ». Si la désignation d'une ligne devait être modifiée dans l'avenir, le CFCP publiera un avis en conséquence ou un nouveau Plan de réseau. (Voir les sections *Modification du Plan et publication d'un nouveau Plan de réseau*, et *Publication*.)

2. À céder :

Une ligne « à céder » peut être vendue, louée ou transférée de quelque autre manière en conformité avec le calendrier du CFCP. On ne peut cesser l'exploitation d'une ligne ainsi désignée sans avoir modifié ou publié de nouveau le Plan de réseau, de façon que la ligne en question porte désormais la désignation « à ne pas maintenir en exploitation ».

3. À ne pas maintenir en exploitation :

Une ligne « à ne pas maintenir en exploitation », c'est-à-dire dont on veut cesser l'exploitation, peut faire l'objet des démarches prévues aux articles 143 à 145 de la *Loi sur les transports au Canada* :

— Dans son Plan triennal de réseau et durant au moins 60 jours, le Chemin de fer désigne la ligne par la mention « à ne pas maintenir en exploitation »;

- Subsequently the railway will advertise the availability of the line or its operating interest in the line, for sale, lease or transfer for continued operation;
- If a successful transaction for continued operation does not occur, the railway may offer its interest in the line to the federal, provincial and municipal governments. If the line is acquired by any level of government, the government has no obligation to continue its operation; and
- If the line is not transferred for continued operation and not acquired by a level of government, the railway may discontinue its operation.

Plan Amendments and Issuance of New Network Plans

This plan may be amended during the course of a year. It is CPR's intention to issue annually a new Three-Year Network Plan.

Posting

This announcement and all subsequent announcements of CPR's Network Plan will be published in the *Canada Gazette* and, as a result, the plan will be available nationally in depository libraries. CPR will include this and subsequent announcements on its Web HomePage site. Notification of advertisements and other media releases relative to the Network Plan will be included on our Home Page as developments occur. Our Internet address is: <http://www.cprailway.com>.

A copy of the most recent Network Plan will be available for inspection at the following CPR offices:

Montréal:	St. Lawrence and Hudson Railway Government and Public Affairs Windsor Station, Room 267 Montréal, Que. H3C 3E4
Ottawa:	Canadian Pacific Railway Company Government and Public Affairs 100 Metcalfe Street, Suite 305 Ottawa, Ont. K1P 5M1
Toronto:	St. Lawrence and Hudson Railway Government and Public Affairs Union Station, Room 366 Toronto, Ont. M5J 1E8
Calgary:	Canadian Pacific Railway Company Government and Public Affairs Gulf Canada Square, 5th Floor 401 Ninth Avenue S.W., Calgary, Alta. T2P 4Z4

August 1, 1996

- Par la suite, le Chemin de fer, en vue de la continuation de l'exploitation, annonce son intention de vendre, de louer ou de céder le droit de propriété ou d'exploitation sur la ligne;
- S'il ne réussit pas à conclure une de ces transactions, le Chemin de fer peut offrir sa participation dans la ligne aux gouvernements fédéral et provinciaux, ainsi qu'aux administrations municipales. Si un des paliers de gouvernement en fait l'acquisition, il n'est pas tenu d'en poursuivre l'exploitation;
- Si la ligne ne peut, par voie de cession, être maintenue en exploitation et qu'aucun palier de gouvernement ne s'en porte acquéreur, le Chemin de fer peut cesser son exploitation.

Modification du Plan et publication d'un nouveau Plan de réseau

Le présent Plan peut être modifié au cours de n'importe quelle année de la période visée. Le CFPC a l'intention de publier chaque année un nouveau Plan triennal de réseau.

Publication

Le présent Plan de réseau et tous les plans ultérieurs seront publiés dans la *Gazette du Canada* et, par conséquent, seront disponibles à l'échelle nationale dans les bibliothèques dépositaires. Le présent avis et les suivants figureront dans le site de la page d'accueil Web du CFPC, ainsi que tous les communiqués éventuels relatifs au Plan de réseau, à mesure que les faits nouveaux surviennent. Notre adresse Internet est la suivante : <http://www.cprailway.com>.

On peut consulter le plus récent Plan de réseau aux bureaux du CFPC suivants :

Montréal :	Chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Affaires publiques et gouvernementales Gare Windsor, Bureau 267 Montréal (Qué.) H3C 3E4
Ottawa :	Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique Affaires publiques et gouvernementales 100, rue Metcalfe, Bureau 305 Ottawa (Ont.) K1P 5M1
Toronto :	Chemin de fer Saint-Laurent et Hudson Affaires publiques et gouvernementales Gare Union, Bureau 366 Toronto (Ont.) M5J 1E8
Calgary :	Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique Affaires publiques et gouvernementales Gulf Canada Square, 5 ^e étage 401, Neuvième avenue sud-ouest Calgary (Alb.) T2P 4Z4

Le 1^{er} août 1996

SCHEDULE A
August 1, 1996

ANNEXE A
Le 1^{er} août 1996

Canadian Pacific Railway Company
Three-Year Rail Network Plan, 1996-99

This is a comprehensive list of all lines in Canada that Canadian Pacific Railway Company intends "To Transfer" or "To Discontinue" during the three-year period commencing on the date of this notice.

This list of lines includes all connecting auxiliary tracks such as spurs or sidings.

The list has an east-to-west orientation based on the Freight Station Accounting Code (station numbering system used by railways for waybilling purposes).

Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique
Plan triennal du réseau ferroviaire, 1996-1999

Voici une liste complète de toutes les lignes au Canada dont la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique a l'intention de céder ou de cesser l'exploitation au cours de la période de trois ans commençant à la date de publication du présent avis.

Cette liste comprend aussi les voies auxiliaires, raccordées aux lignes susmentionnées, telles que les « épis » ou les voies d'évitement.

La liste énumère les voies dans un sens est-ouest, d'après le Code de comptabilité des gares marchandises (système de numérotation des gares utilisé par les chemins de fer pour l'établissement des feuilles de route).

Subdivision	Between	And	Plan	Approx. Distance	
				Miles	Km
Edmundston	Grand Falls, N.B.	Cyr Jct., N.B. (near Saint-Léonard)	T	7.8	12.6
Sherbrooke	Lennoxville, Que.	Brookport, Que. (near Farnham)	T	59.7	96.1
Newport	Newport, VT	Brookport, Que. (near Farnham)	T	58.4	94.0
Adirondack	Brookport, Que. (near Farnham)	Saint-Jean, Que.	T	20.0	32.2
Adirondack (Seaway Spur)	Côte-Sainte-Catherine, Que. (south of Highway 132)	Côte-Sainte-Catherine, Que. (First Ave.)	T	2.3	3.7
Adirondack (LaSalle Loop)	LaSalle, Que. (Des Oblats St.)	LaSalle, Que. (Lapierre St.)	T	3.0	4.8
Adirondack (South Bank Branch)	LaSalle, Que. (Clément St.)	Montréal, Que. (De l'Église Ave.)	T	3.1	5.0
Stanbridge	Farnham, Que.	Stanbridge, Que.	T	13.7	22.0
Saint-Guillaume	Farnham, Que.	Sainte-Rosalie Jct., Que.	T	28.0	45.1
Trois-Rivières	Mascouche, Que.	Québec, Que.	T	151.4	243.6
Saint-Maurice Valley	Trois-Rivières, Que.	Grand-Mère, Que.	T	27.9	44.9
Saint-Gabriel	Lanoraie, Que.	Joliette, Que.	T	7.5	12.1
Westmount (Saint-Henri Yard—CFS Lead)	Montréal, Que. (Greene Ave.)	Montréal, Que. (Richelieu St.)	D	0.7	1.1
Lachute	Sainte-Thérèse West, Que.	Saint-Augustin, Que.	D	4.2	6.8
Lachute	Thurso, Que.	Lemieux Island, Ont.	T	33.2	53.4
Prescott	Oxford Station, Ont.	Preswood, Ont. (Ottawa)	T	30.4	48.9
Chalk River	Smiths Falls, Ont.	Chalk River, Ont.	T	114.8	184.7
Belleville (Scarborough Pit Spur)	Scarborough, Ont. (Old Finch Ave.)	Scarborough, Ont. (Sheppard Ave. E.)	D	0.8	1.3
Belleville	Toronto, Ont. (Millwood Rd.)	Toronto, Ont. (Cherry St.)	D	3.2	5.1
Havelock	Scarborough, Ont.	Havelock, Ont.	T	87.2	140.3
Nephton	Havelock, Ont.	Blue Mountain, Ont.	T	20.0	32.2
Galt	Toronto, Ont. (Tecumseth Ave.)	Toronto, Ont. (Cariboo Ave.)	D	3.8	6.1
Goderich	Guelph Jct., Ont. (near Campbellville)	Guelph, Ont. (Norwich St.)	T	15.4	24.8
Goderich	Guelph, Ont. (Norwich St.)	Guelph, Ont. (Woodlawn Rd.)	D	3.1	5.0
St. Thomas	Putnam, Ont.	St. Thomas, Ont.	T	19.8	31.9
Port Burwell	Ingersoll, Ont.	Tillsonburg, Ont.	D	17.6	28.3
Owen Sound	Streetsville, Ont.	Orangeville, Ont.	D	35.7	57.4
Dunnville	Smithville, Ont.	Port Maitland, Ont.	T	19.0	30.6
Welland (1)	Hewitt, Ont. (near Welland)	Waterford, Ont.	D	48.7	78.4
Waterford (1)	Waterford, Ont.	Fargo, Ont. (near Charing Cross)	D	100.2	161.2
CN-Caso (1)	Fargo, Ont. (near Charing Cross)	Fargo West, Ont. (near Charing Cross)	D	1.5	2.4
North Bay	Chalk River, Ont.	North Bay, Ont.	T	117.3	188.7
Temiscaming	Mattawa, Ont.	Témiscaming, Que.	T	40.5	65.2
Cartier	North Bay, Ont.	Coniston, Ont.	T	76.2	122.6
Cartier (Nickel Spur)	Sudbury, Ont.	Creighton, Ont. (near Walden)	T	10.0	16.1
Little Current	McKerrow, Ont.	Turner, Ont. (near Little Current)	T	38.0	61.1
Webbwood	Sudbury, Ont.	Sault Ste. Marie, Ont.	T	181.1	291.4
Manitouwadge	Struthers Jct., Ont.	Geco, Ont.	D	39.8	64.0
Breton	Sunnybrook, Alta.	Breton, Alta.	D	14.0	22.5
Kimberley	North Star, B.C.	Kimberley, B.C.	T	15.8	25.4
Nelson	Curzon, B.C. (near Yahk)	Nelson, B.C.	T	95.1	153.0
Boundary	Nelson, B.C.	Robson West, B.C.	T	30.7	49.4
Rossland	Castlegar, B.C.	Warfield, B.C.	T	22.0	35.4

Km —conversion based on 1.609 kilometres per mile

T —"To Transfer"

D —"To Discontinue"

(1) —Canada Southern Railway jointly is owned by CN and CPR

Subdivision	Entre	et	Plan	Distance approximative	
				Milles	Km
Edmundston	Grand-Sault (N.-B.)	Cyr Jct. (N.-B.) [près de Saint-Léonard]	C	7,8	12,6
Sherbrooke	Lennoxville (Qué.)	Brookport (Qué.) (près de Farnham)	C	59,7	96,1
Newport	Newport, VT.	Brookport (Qué.) (près de Farnham)	C	58,4	94,0
Adirondack	Brookport (Qué.) [près de Farnham]	Saint-Jean (Qué.)	C	20,0	32,2
Adirondack (embranchement Seaway)	Côte Sainte-Catherine (Qué.) (au sud de la route 132)	Côte-Sainte-Catherine (Qué.) (Première avenue)	C	2,3	3,7
Adirondack (raquette de Lasalle)	LaSalle (Qué.) [rue Des Oblats]	LaSalle (Qué.) [rue Lapierre]	C	3,0	4,8
Adirondack (South Bank Branch)	LaSalle (Qué.) [rue Clément]	Montréal (Qué.) [av. de l'Église]	C	3,1	5,0
Stanbridge	Farnham (Qué.)	Stanbridge (Qué.)	C	13,7	22,0
Saint-Guillaume	Farnham (Qué.)	Sainte-Rosalie Jct. (Qué.)	C	28,0	45,1
Trois-Rivières	Mascouche (Qué.)	Québec (Qué.)	C	151,4	243,6
Vallée de Saint-Maurice	Trois-Rivières (Qué.)	Grand-Mère (Qué.)	C	27,9	44,9
Saint-Gabriel	Lanoraie (Qué.)	Joliette (Qué.)	C	7,5	12,1
Westmount (Triage Saint-Henri—CFS Lead)	Montréal (Qué.) [av. Greene]	Montréal (Qué.) [rue Richelieu]	N	0,7	1,1
Lachute	Sainte-Thérèse ouest (Qué.)	Saint-Augustin (Qué.)	N	4,2	6,8
Lachute	Thurso (Qué.)	Lemieux Island (Ont.)	C	33,2	53,4
Prescott	Gare d'Oxford (Ont.)	Preswood (Ont.) [Ottawa]	C	30,4	48,9
Chalk River	Smiths Falls (Ont.)	Chalk River (Ont.)	C	114,8	184,7
Belleville (Scarborough Pit Spur)	Scarborough (Ont.) [av. Old Finch]	Scarborough (Ont.) [av. Sheppard est]	N	0,8	1,3
Belleville	Toronto (Ont.) [chemin Millwood]	Toronto (Ont.) [rue Cherry]	N	3,2	5,1
Havelock	Scarborough (Ont.)	Havelock (Ont.)	C	87,2	140,3
Nephton	Havelock (Ont.)	Blue Mountain (Ont.)	C	20,0	32,2
Galt	Toronto (Ont.) [av. Tecumseth]	Toronto (Ont.) [av. Cariboo]	N	3,8	6,1
Goderich	Guelph Jct. (Ont.) [près de Campbellville]	Guelph (Ont.) [rue Norwich]	C	15,4	24,8
Goderich	Guelph (Ont.) [rue Norwich]	Guelph (Ont.) [chemin Woodlawn]	N	3,1	5,0
St. Thomas	Putnam (Ont.)	St. Thomas (Ont.)	C	19,8	31,9
Port Burwell	Ingersoll (Ont.)	Tillsonburg (Ont.)	N	17,6	28,3
Owen Sound	Streetsville (Ont.)	Orangeville (Ont.)	N	35,7	57,4
Dunnville	Smithville (Ont.)	Port Maitland (Ont.)	C	19,0	30,6
Weland (1)	Hewitt (Ont.) [près de Weland]	Waterford (Ont.)	N	48,7	78,4
Waterford (1)	Waterford (Ont.)	Fargo (Ont.) [près de Charing Cross]	N	100,2	161,2
CN-Caso (1)	Fargo (Ont.) [près de Charing Cross]	Fargo West (Ont.) [près de Charing Cross]	N	1,5	2,4
North Bay	Chalk River (Ont.)	North Bay (Ont.)	C	117,3	188,7
Temiscaming	Mattawa (Ont.)	Témiscaming (Qué.)	C	40,5	65,2
Cartier	North Bay (Ont.)	Coniston (Ont.)	C	76,2	122,6
Cartier (Nickel Spur)	Sudbury (Ont.)	Creighton (Ont.) [près de Walden]	C	10,0	16,1
Little Current	McKerrow (Ont.)	Turner (Ont.) [près de Little Current]	C	38,0	61,1
Webbwood	Sudbury (Ont.)	Sault Ste. Marie (Ont.)	C	181,1	291,4
Manitouwadge	Struthers Jct. (Ont.)	Geco (Ont.)	N	39,8	64,0
Breton	Sunnybrook (Alb.)	Breton (Alb.)	N	14,0	22,5
Kimberley	North Star (C.-B.)	Kimberley (C.-B.)	C	15,8	25,4
Nelson	Curzon (C.-B.) [près de Yahk]	Nelson (C.-B.)	C	95,1	153,0
Boundary	Nelson (C.-B.)	Robson West (C.-B.)	C	30,7	49,4
Rossland	Castlegar (C.-B.)	Warfield (C.-B.)	C	22,0	35,4

Km — 1,609 kilomètre au mille

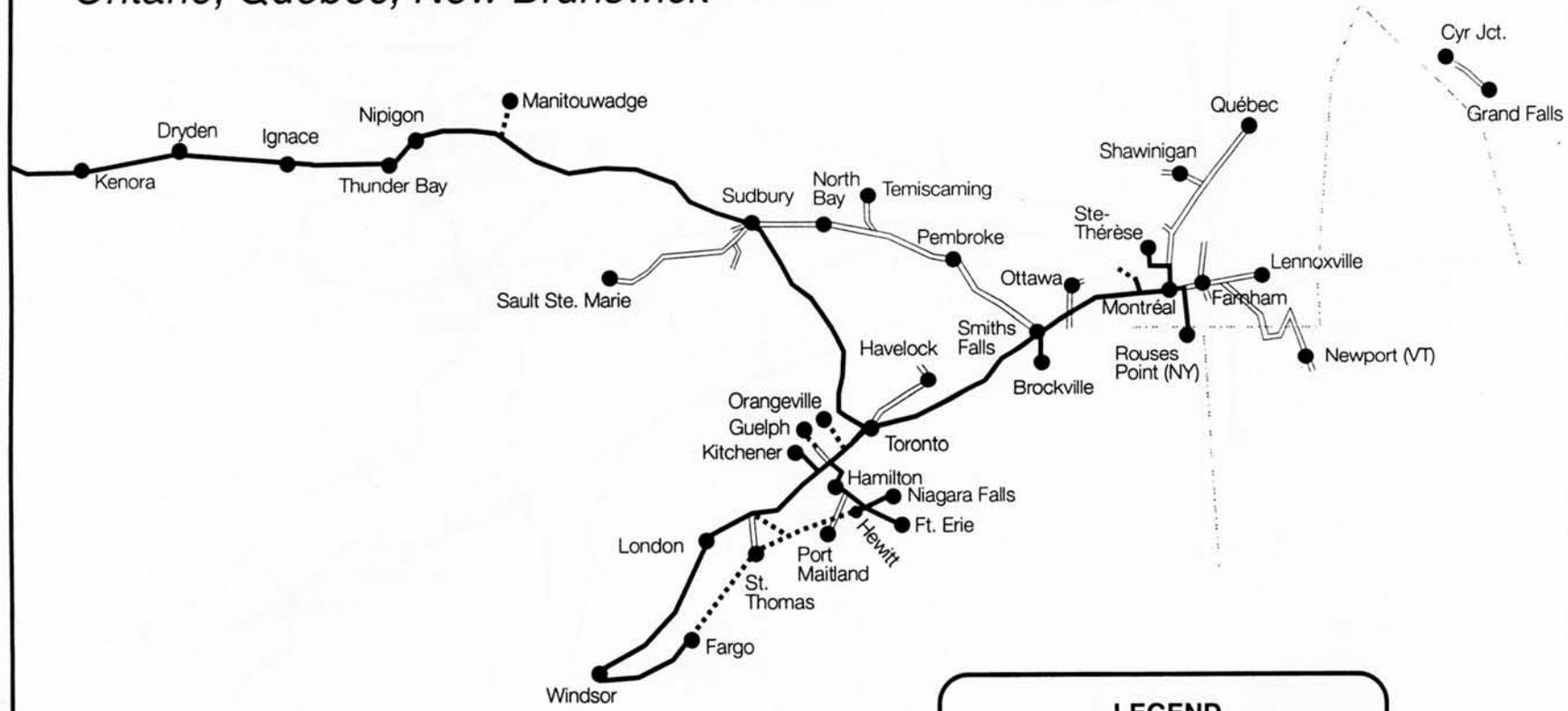
C — « À céder »

N — « À ne pas maintenir en exploitation »

(1) Le Canada Southern Railway est la propriété conjointe du CN et du CFCP

Canadian Pacific Railway Company Three-Year Rail Network Plan, 1996-99

Ontario, Quebec, New Brunswick



LEGEND

- To Continue Operation
- To Transfer
- To Discontinue

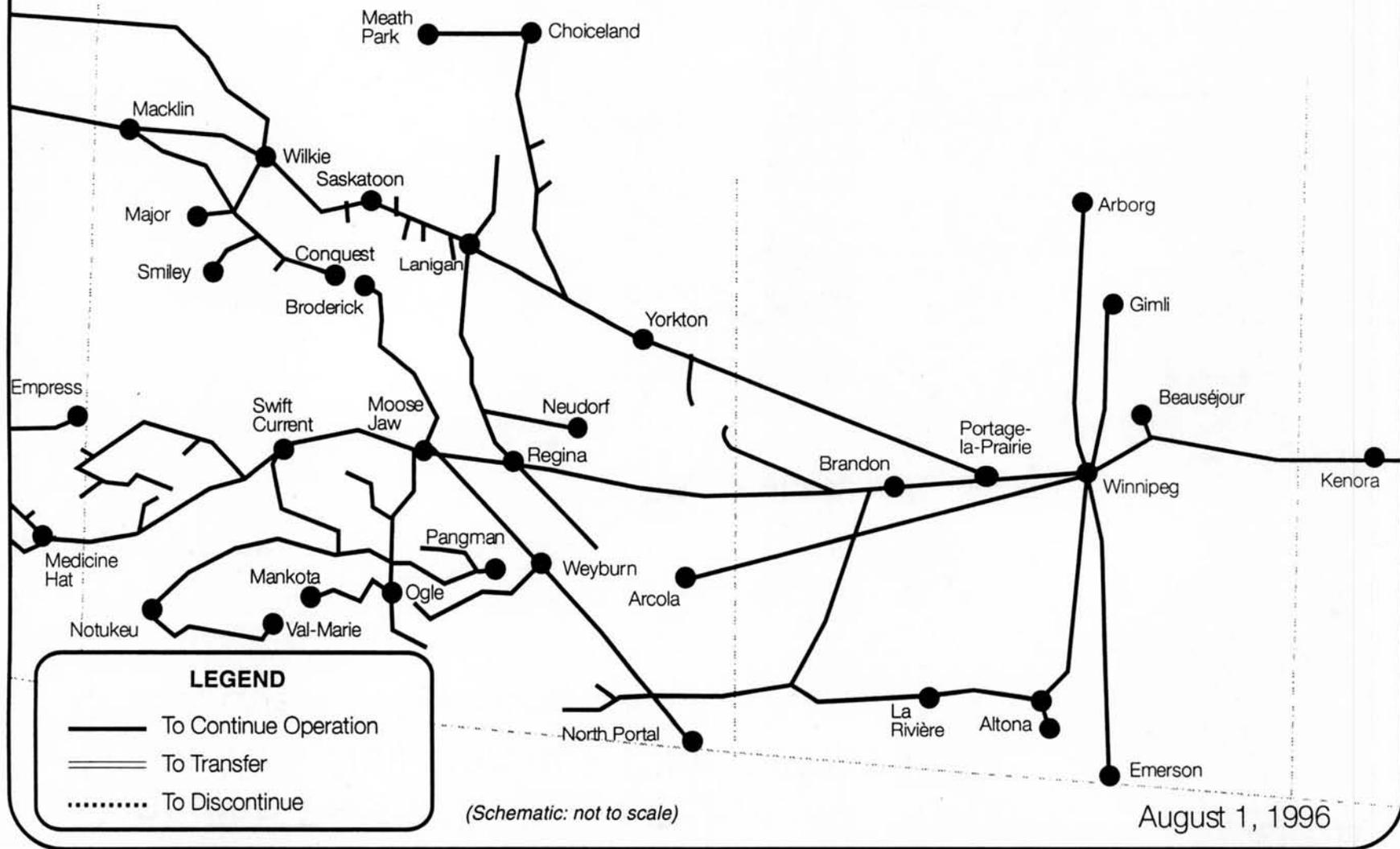
Note: Track linking Detroit/Windsor, Niagara Falls and Fort Erie is Canada Southern Railway, and jointly owned by Canadian National Railway Company and Canadian Pacific Railway Company.

(Schematic: not to scale)

August 1, 1996

Canadian Pacific Railway Company Three-Year Rail Network Plan, 1996-99

Saskatchewan, Manitoba

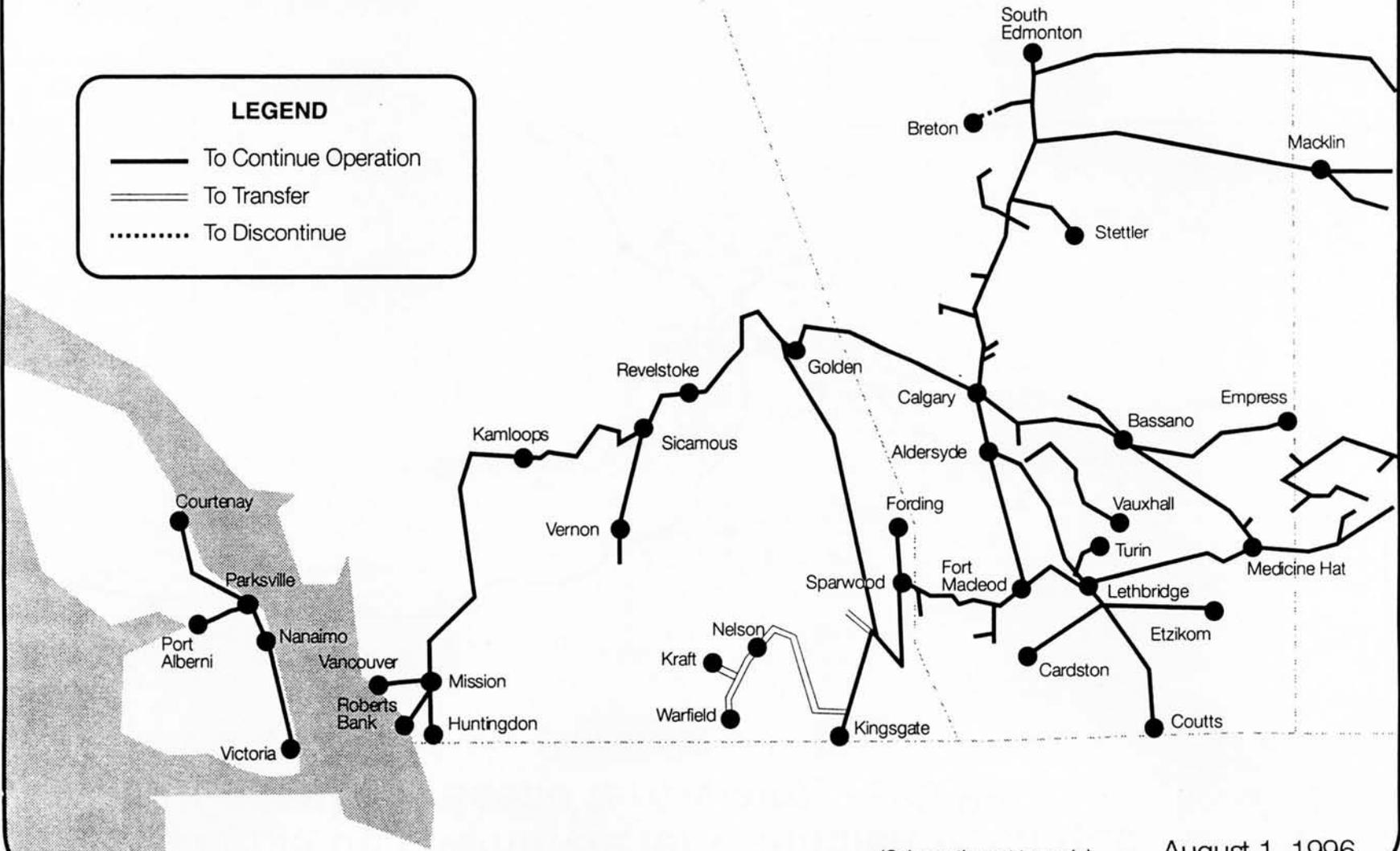


Canadian Pacific Railway Company Three-Year Rail Network Plan, 1996-99

British Columbia, Alberta

LEGEND

-  To Continue Operation
-  To Transfer
-  To Discontinue

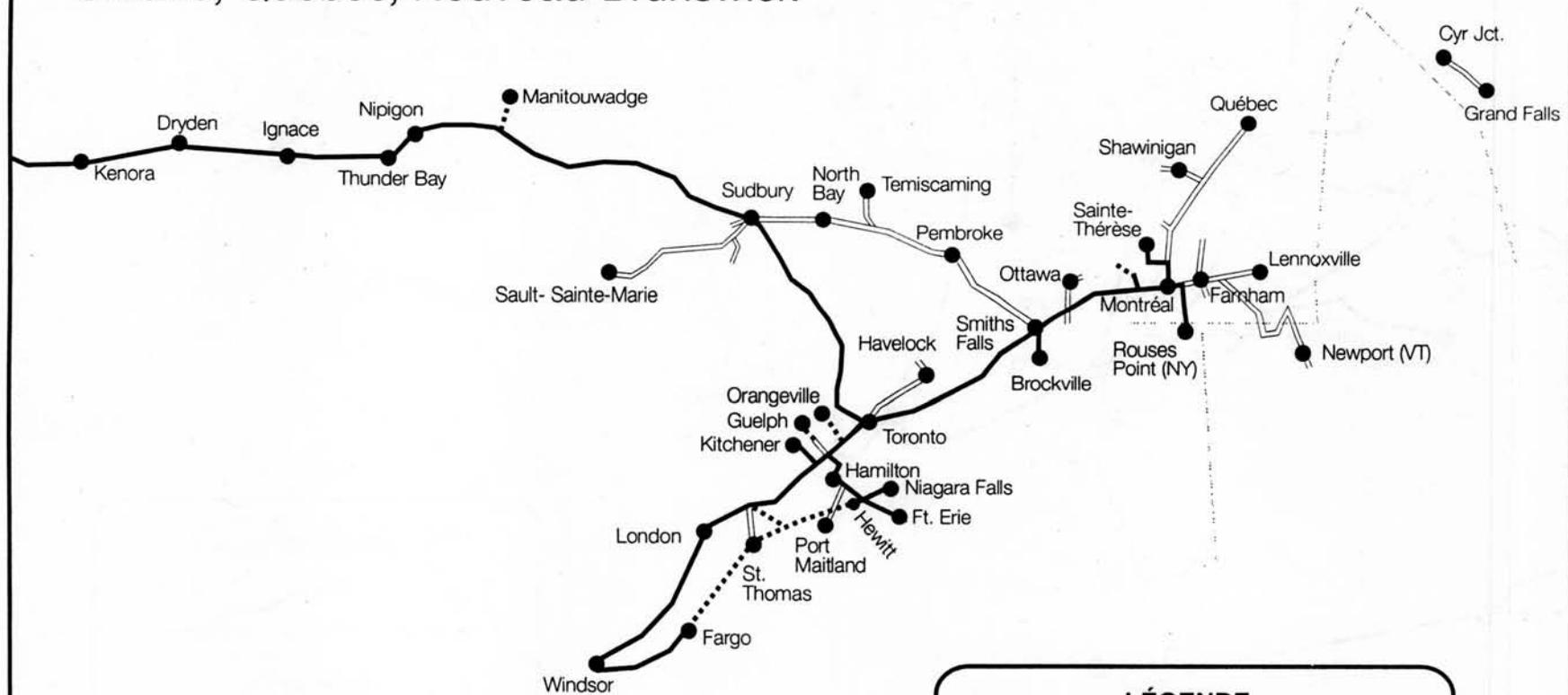


(Schematic: not to scale)

August 1, 1996

Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique Plan triennal du réseau ferroviaire, 1996-99

Ontario, Québec, Nouveau-Brunswick



Nota : Les voies reliant Detroit/Windsor, Niagara Falls et Fort Erie constituent le Canada Southern Railway, propriété conjointe des Chemins de fer nationaux du Canada et de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique.

LÉGENDE

- à maintenir en exploitation
- == à céder
- à ne pas maintenir en exploitation

(schéma ; non à l'échelle)

Le 1^{er} août, 1996

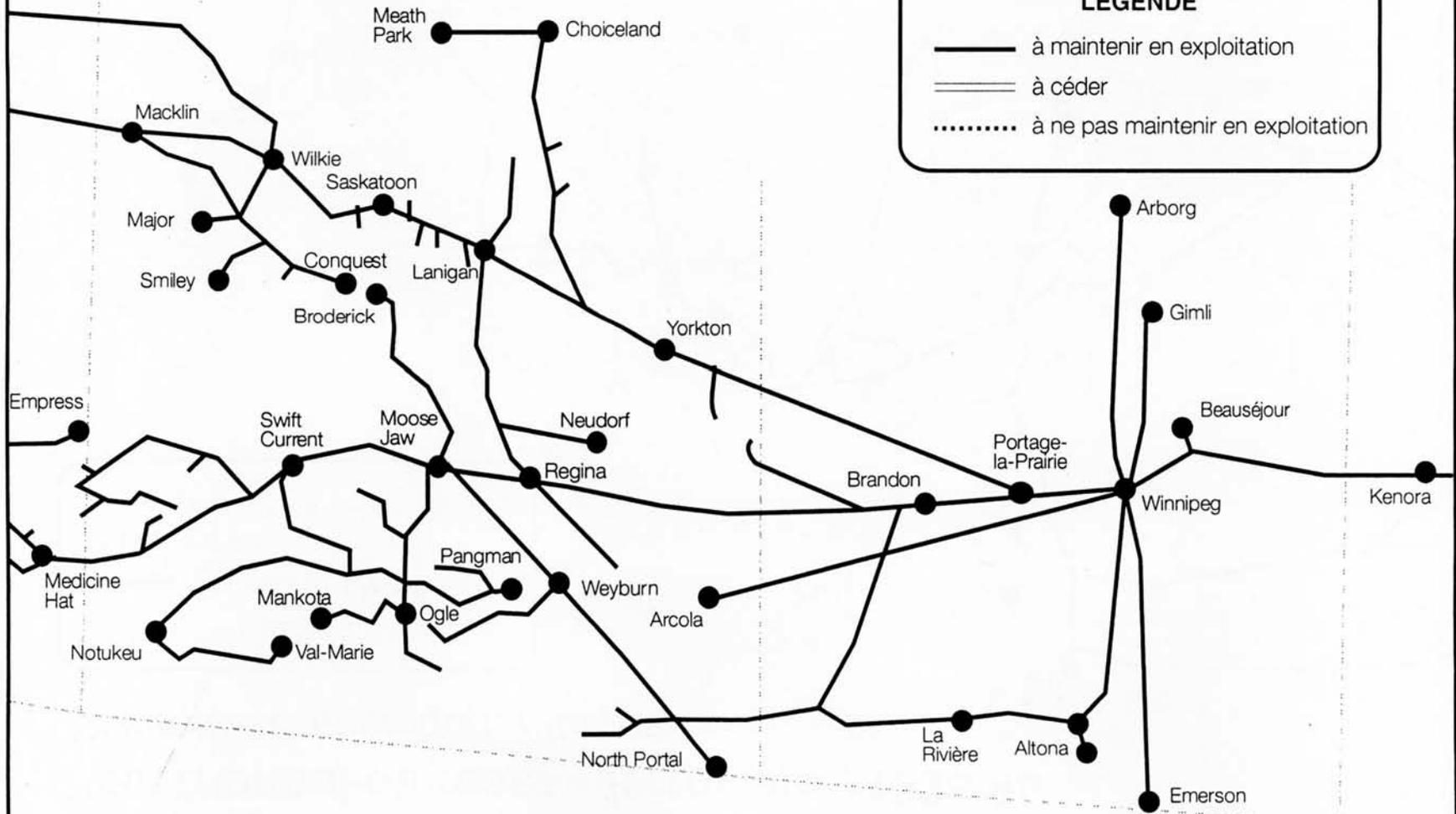
Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique

Plan triennal du réseau ferroviaire, 1996-99

Saskatchewan, Manitoba

LÉGENDE

- à maintenir en exploitation
- ==== à céder
- à ne pas maintenir en exploitation



(schéma ; non à l'échelle)

Le 1^{er} août, 1996

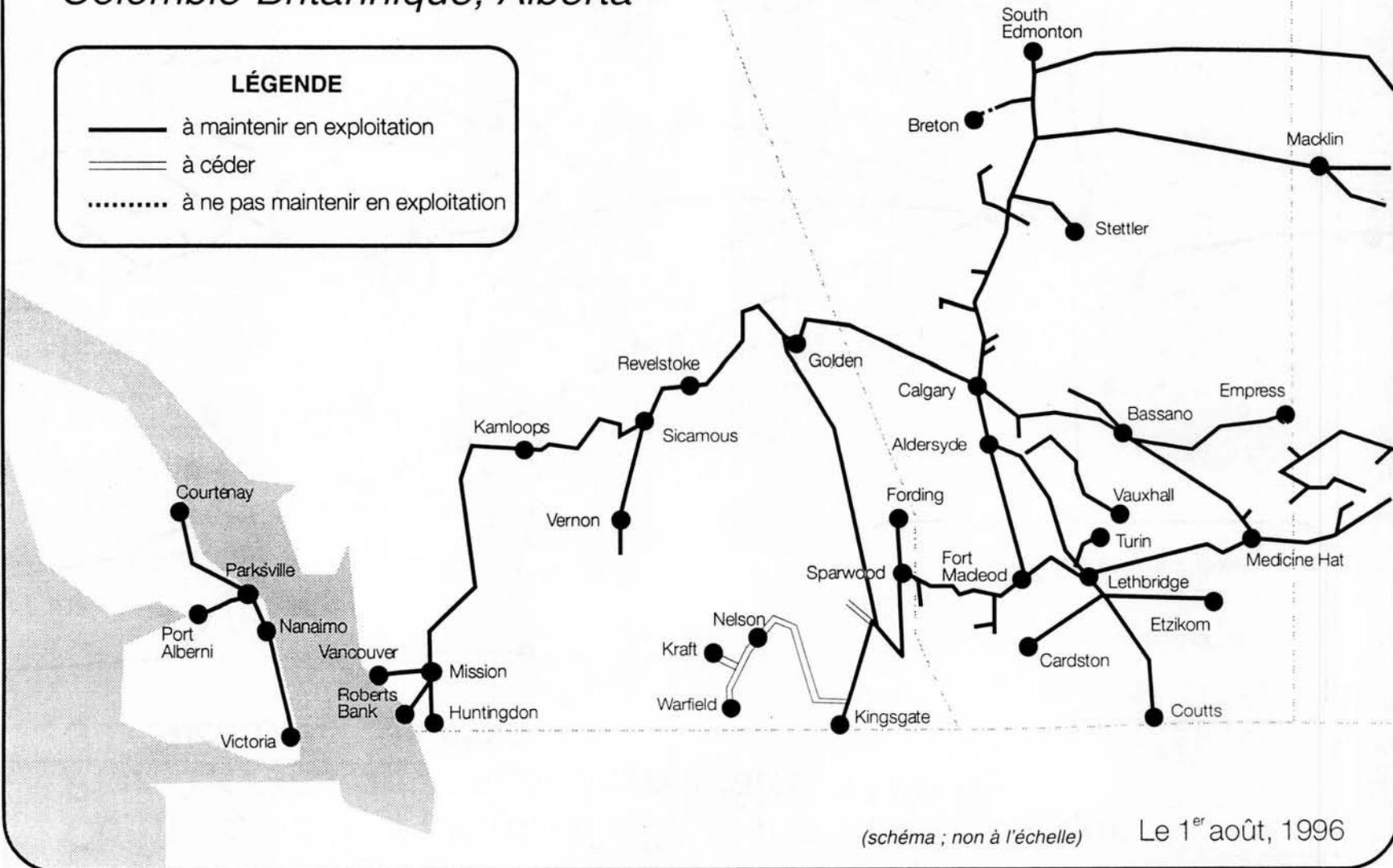
Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique

Plan triennal du réseau ferroviaire, 1996-99

Colombie-Britannique, Alberta

LÉGENDE

- à maintenir en exploitation
- à céder
- à ne pas maintenir en exploitation



(schéma ; non à l'échelle)

Le 1^{er} août, 1996

MASSAWIPPI VALLEY RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Massawippi Valley Railway Company will be held on Wednesday, September 4, 1996, at 11:30 a.m., in the Conference Room, Room 155, Windsor Station, Montréal, Québec, for presentation of the financial statements of the Company, the election of directors, the appointment of auditors, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Montréal, July 8, 1996

By Order of the Board

D. J. KEZAR

Secretary

[30-4-o]

CITY OF CALGARY**PLANS DEPOSITED**

The City of Calgary hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Calgary has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of South Alberta, at Calgary, Alberta, under Deposit No. 9611507, a description of the site and plans of the existing Trans-Canada Highway bridge over the Bow River, at Calgary, Alberta, in the NW¼ of 26-24-2-W5M.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed no later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street North, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, July 22, 1996

CITY OF CALGARY

[31-1-o]

GESTION HUBERT ROBIN INC.**PLANS DEPOSITED**

Gestion Hubert Robin Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gestion Hubert Robin Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of Land Registry District of Montcalm, District of Joliette, at 2450 Victoria Street, P.O. Box 190, Sainte-Julienne, Quebec J0K 2T0, under Deposit No. 298545, a description of the site and plans of casings and the footbridge planned on Lake

LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE LA VALLÉE DE MASSAWIPPI**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de La Compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle de conférence, bureau 155, le mercredi 4 septembre 1996, à 11 h 30, pour présenter les états financiers de la compagnie, élire les administrateurs, nommer les vérificateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Montréal, le 8 juillet 1996

Par ordre du conseil

Le secrétaire

D. J. KEZAR

[30-4-o]

CITY OF CALGARY**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Calgary donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Calgary a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits de South Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 9611507, une description de l'emplacement et les plans de l'actuel pont de l'autoroute transcanadienne au-dessus de la rivière Bow, à Calgary (Alberta), dans le quartier nord-ouest de 26-24-2-O. 5M.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans le mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front nord, Pièce 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 22 juillet 1996

CITY OF CALGARY

[31-1-o]

GESTION HUBERT ROBIN INC.**DÉPÔT DE PLANS**

Gestion Hubert Robin Inc. donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hubert Robin Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Montcalm, district de Joliette, au 2450, rue Victoria, Case postale 190, Sainte-Julienne (Québec) J0K 2T0, sous le numéro de dépôt 298545, une description de l'emplacement et les plans des

Pimbina, Saint-Donat, Quebec J0T 2C0, joining the shore on Lot No. 47-2, Range V, Township of Lussier, of the Registry Office of Montcalm, to an island being part of Lot No. 48-2, of the said Range and Township.

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*, SOR/84-467, and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that the potentially adverse environmental effects that may be caused by the project are insignificant.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation, and on the screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 4H9.

Saint-Donat, July 24, 1996

HUBERT ROBIN
President
[31-1-o]

L.T.L. CONTRACTING LTD.

PLANS DEPOSITED

L.T.L. Contracting Ltd., on behalf of Slate Falls Nation, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, L.T.L. Contracting Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land registry District of Thunder Bay, at Thunder Bay, Ontario, under Deposit No. 378 559, a description of the site and plans of the proposed bridge to be constructed over the narrows to join Konegon Lake to North Bamaji Lake, at Slate Falls Nation, District of Kenora, at the foot of Lakeshore Drive and Ridge Road.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street North, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, July 24, 1996

JAMIE GEILS
Project Technologist
[31-1-o]

147664 CANADA INC. ("LES FERMES HARPE")

PLANS DEPOSITED

147664 Canada Inc. ("Les Fermes Harpe") hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection*

culées (caissons) et de la passerelle projetée sur le lac Pimbina, Saint-Donat (Québec) J0T 2C0, reliant la berge du lot n° 47-2, rang V, du cadastre du canton de Lussier, circonscription foncière de Montcalm, jusqu'à une île étant une partie du lot n° 48-2 desdits rang et cadastre.

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, DORS/84-467, et le ministère des Pêches et des Océans a déterminé que les effets néfastes que le projet peut avoir sur l'environnement sont minimes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans le mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Région des Laurentides, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 4H9.

Saint-Donat, le 24 juillet 1996

Le président
HUBERT ROBIN
[31-1-o]

L.T.L. CONTRACTING LTD.

DÉPÔT DE PLANS

L.T.L. Contracting Ltd., au nom de la nation Slate Falls, donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L.T.L. Contracting Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de Thunder Bay, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 378 559, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du passage qui joint les lacs Konegon et North Bamaji, à la nation Slate Falls, district de Kenora, à chacune des extrémités de la promenade Lakeshore et du chemin Ridge.

Le projet fera l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans le mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front nord, Pièce 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 24 juillet 1996

Le technicien-spécialiste de projets
JAMIE GEILS
[31-1]

147664 CANADA INC. (« LES FERMES HARPE »)

DÉPÔT DE PLANS

La société 147664 Canada Inc. (« Les Fermes Harpe ») donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi*

Act, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Les Fermes Harpe has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of the Laurentian Region, at Québec, Quebec, under Deposit No. 8060, a description of the site and plans of a wood and steel bridge over the Maskinongé River, at Boileau, at Lot A, Range B, Cadastre of Ponsonby Township, latitude 45°51'18" N, longitude 74°43'55" W.

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*, SOR/84-467, and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that the potentially adverse environmental effects that may be caused by the project are insignificant.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation, and on the screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 4H9.

Boileau, July 25, 1996

MARI HILL HARPUR
President and Administrator
[31-1-o]

sur la protection des eaux navigables, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Fermes Harpe ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la région des Laurentides, à Québec (Québec), sous le numéro de dépôt 8060, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de bois et d'acier au-dessus de la rivière Maskinongé, à Boileau, lot A, rang B du cadastre du canton de Ponsonby, à 45°51'18" de latitude nord et 74°43'55" de longitude ouest.

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, DORS/84-467, et le ministère des Pêches et des Océans a déterminé que les effets néfastes que le projet peut avoir sur l'environnement sont minimes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Région des Laurentides, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 4H9.

Boileau, le 25 juillet 1996

La présidente et administratrice
MARI HILL HARPUR
[31-1-o]

ALL NATIONS INTERNATIONAL CHRISTIAN FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that All Nations International Christian Foundation has changed the location of its head office to the City of Lethbridge, Province of Alberta.

July 26, 1996

KEITH A. HAZELL
President
[31-1-o]

ALL NATIONS INTERNATIONAL CHRISTIAN FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société All Nations International Christian Foundation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Lethbridge, province d'Alberta.

Le 26 juillet 1996

Le président
KEITH A. HAZELL
[31-1-o]

CERCLE INTERNATIONAL DE RECHERCHES CULTURELLES ET SPIRITUELLES CANADA INC. (C.I.R.C.E.S.)

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Cercle International de Recherches Culturelles et Spirituelles (Canada) Inc. (C.I.R.C.E.S.) intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 18, 1996

E. HOUNKPATIN
Secretary
[31-1-o]

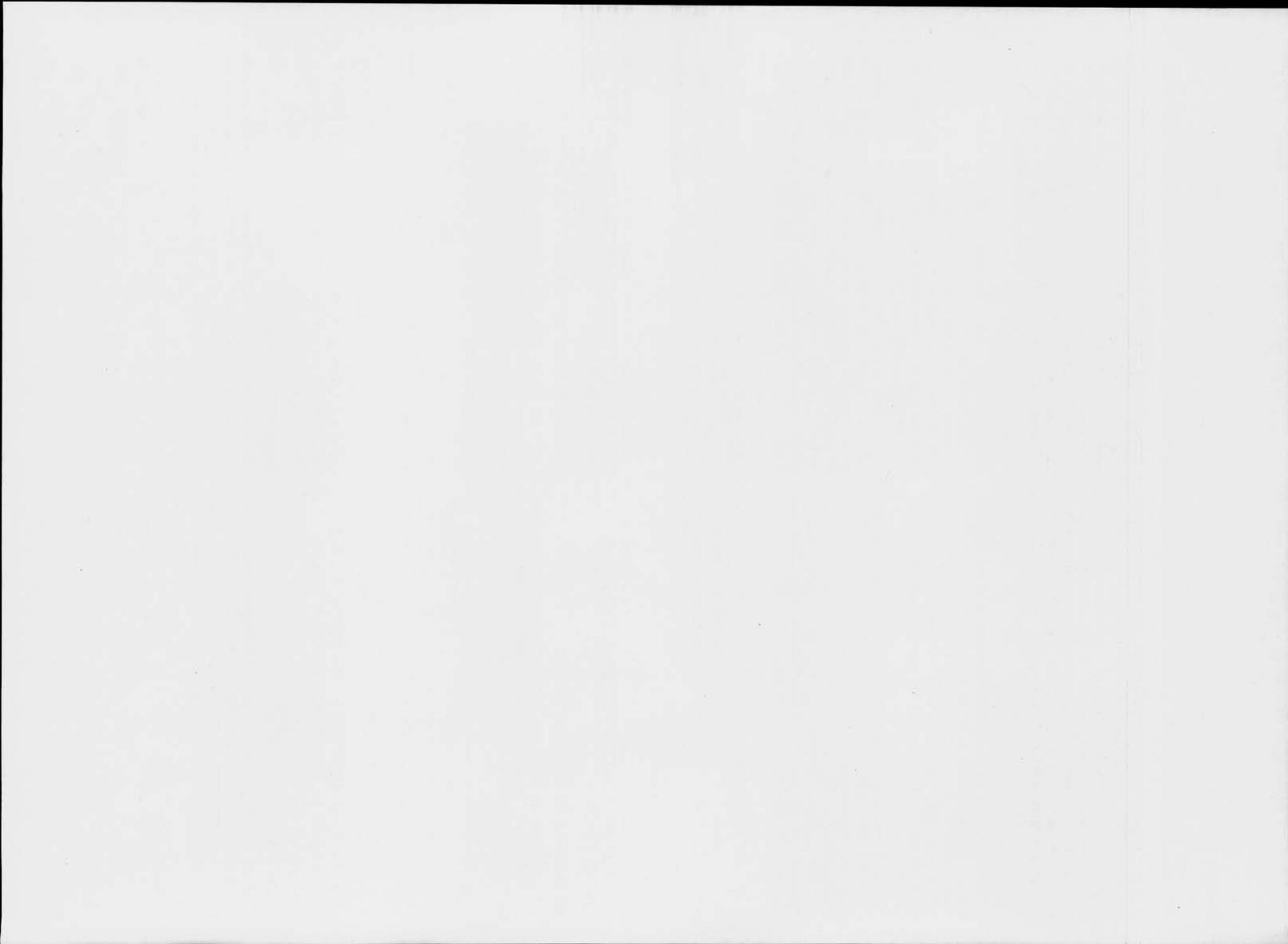
CERCLE INTERNATIONAL DE RECHERCHES CULTURELLES ET SPIRITUELLES (CANADA) INC. (C.I.R.C.E.S.)

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Cercle International de Recherches Culturelles et Spirituelles (Canada) Inc. (C.I.R.C.E.S.) demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 juillet 1996

Le secrétaire
E. HOUNKPATIN
[31-1-o]



INDEX

No. 31—August 3, 1996

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canadian International Trade Tribunal

Boneless manufacturing beef—Order	2182
Carbon steel welded pipe—Order	2183
EDP hardware and software—Determination	2181
Educational and training services—Determination	2181

Canadian Radio-television and Telecommunications

Commission

*Addresses of CRTC offices—Interventions	2183
--	------

Public Hearing

1996-9	2184
--------------	------

Public Notice

1996-105	2188
----------------	------

GOVERNMENT NOTICES

Canadian Heritage, Dept. of

Parks Canada Master List of Fees	2170
--	------

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act

Permit No. 4543-2-03156, amended	2171
Permit No. 4543-2-03167	2171
Permit No. 4543-2-03168	2172
Permit No. 4543-2-04154	2174
Permit No. 4543-2-05844	2175

Industry Canada

Appointments	2177
--------------------	------

Department of Industry Act

Schedule of fees	2178
------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Insurance Companies Act

Norwich Union Life Insurance Co. (Canada), letters patent and order to commence and carry on business	2179
---	------

MISCELLANEOUS NOTICES

All Nations International Christian Foundation, relocation of head

office	2203
--------------	------

*AMEX Assurance Co., application for an order	2190
---	------

*BLC Mortgage Corp., notice of dissolution	2189
--	------

Canadian Pacific Rlwy. Co., three-year rail network plan for Canadian lines	2191
---	------

Cercle International de Recherches Culturelles et Spirituelles (Canada) Inc. (C.I.R.C.E.S.), surrender of charter	2203
---	------

City of Calgary, Trans-Canada Highway bridge over the Bow River, Alta.	2201
---	------

Gestion Hubert Robin Inc., casings and footbridge on Lake Pimbina, Que.	2201
--	------

*Hongkong Bank of Canada and Barclays Bank of Canada, letters patent of amalgamation	2189
--	------

L.T.L. Contracting Ltd., bridge over the narrows to join Konegon Lake to North Bamaji Lake, Ont.	2202
---	------

*Massawippi Valley Railway Co., annual general meeting	2201
--	------

Seel Mortgage Investment Corp., reduction of stated capital	2189
---	------

147664 Canada Inc. ("Les Fermes Harpe"), wood and steel bridge over the Maskinongé River, Que.	2202
---	------

PARLIAMENT

*House of Commons

Filing Applications for Private Bills (2nd Session, 35th Parliament)	2180
--	------

SUPPLEMENTS

Employment Insurance—Part II Plan 1996-97	
---	--



INDEX

N° 31 — Le 3 août 1996

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

All Nations International Christian Foundation, changement de lieu du siège social	2203
*AMEX Cie d'assurance, demande d'ordonnance.....	2190
*Banque Hongkong du Canada et Banque Barclays du Canada, lettres patentes de fusion.....	2189
Cercle International de Recherches Culturelles et Spirituelles (Canada) Inc. (C.I.R.C.E.S.), abandon de charte	2203
Cie de chemin de fer Canadien Pacifique, plan triennal du réseau ferroviaire canadien.....	2191
City of Calgary, pont de l'autoroute transcanadienne au-dessus de la rivière Bow (Alb.).....	2201
Gestion Hubert Robin Inc., culées (caissons) et passerelle sur le lac Pimbina (Qué.)	2201
L.T.L. Contracting Ltd., pont au-dessus du passage qui joint les lacs Konegon et North Bamaji (Ont.).....	2202
*Massawippi, La Cie de chemin de fer de la vallée de, assemblée générale annuelle.....	2201
Seel Mortgage Investment Corp., réduction du capital déclaré.....	2189
*Société d'hypothèques BLC, avis de dissolution.....	2189
147664 Canada Inc. (« Les Fermes Harpe »), pont de bois et d'acier au-dessus de la rivière Maskinongé (Qué.).....	2202

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03156, modifié	2171
Permis n° 4543-2-03167	2171
Permis n° 4543-2-03168	2172
Permis n° 4543-2-04154	2174
Permis n° 4543-2-05844	2175

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)

Industrie Canada	
Nominations.....	2177
Loi sur le ministère de l'Industrie	
Barème des tarifs.....	2178
Patrimoine canadien, min. du	
Liste maîtresse des droits en vigueur à Parcs Canada.....	2170
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les sociétés d'assurances	
Norwich Union du Canada, cie d'assurance-vie, lettres patentes et autorisation de fonctionnement.....	2179
COMMISSIONS	
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2183
Audience publique	
1996-9	2184
Avis public	
1996-105	2188
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Matériel et logiciel informatiques — Décision	2181
Services pédagogiques et formation — Décision.....	2181
Tubes soudés en acier au carbone — Ordonnance	2183
Viande de bœuf désossée destinée à la transformation — Ordonnance	2182

PARLEMENT

*Chambre des communes

Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 35 ^e Parlement)	2180
---	------

SUPPLÉMENTS

Plan d'assurance-emploi (Partie II) 1996-1997